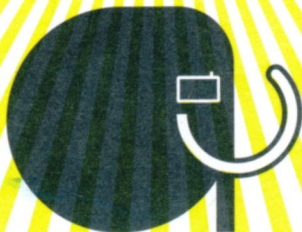
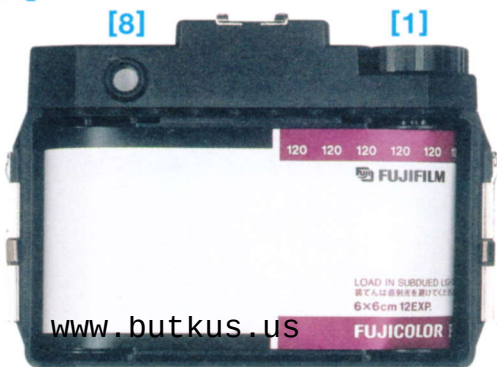




HOLGA FLASH CAMERA BY LOMOGRAPHY



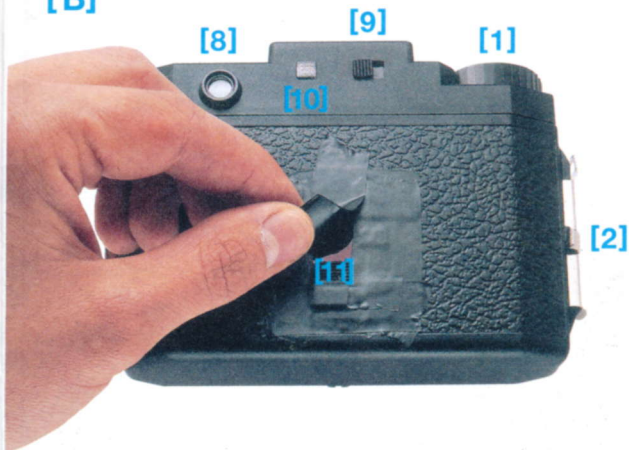
[A]



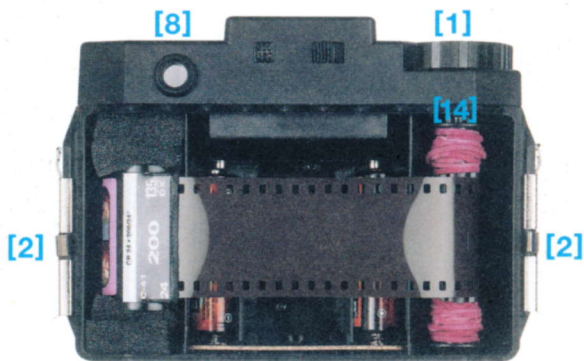
[E]



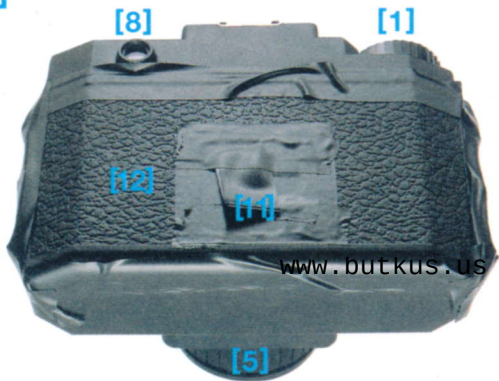
[B]



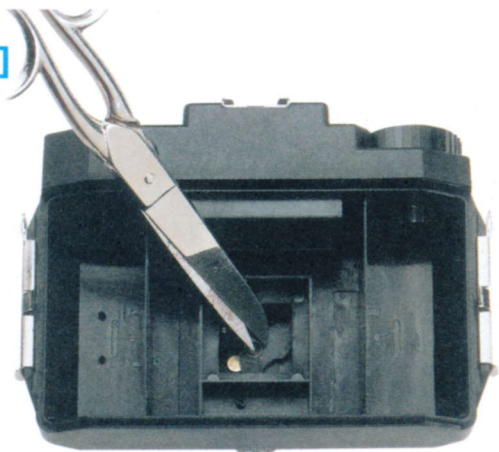
[F]



[C]



[G]



Warning: This will permanently change your Holga

Si vous voulez faire un don de 2 \$ pour maintenir mon site en activité et continuer à acheter plus de manuels <https://www.paypal.com/paypalme/butkus>

Wenn Sie 2 \$ spenden würden, um meine Website am Laufen zu halten und weiterhin Handbücher zu kaufen <https://www.paypal.com/paypalme/butkus>

Se donassi 2 \$ per mantenere attivo il mio sito e continuare ad acquistare altri manuali <https://www.paypal.com/paypalme/butkus>

Als je \$2 zou willen doneren om mijn site draaiende te houden en meer handleidingen te blijven kopen <https://www.paypal.com/paypalme/butkus>

This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~
This creation is copyright © by M. Butkus, NJ, U.S.A.

These creations may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

If you find this manual useful, how about a donation of \$2 to:

M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701

and send your e-mail address so I can thank you.

Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or
\$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue this site, buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

If you use Pay Pal, go to my web site

www.orphancameras.com and choose the secure PayPal donation icon.

Already Have a PayPal account - [PayPal.me/butkus](https://www.paypal.com/paypalme/butkus)

Venmo is @mike-butkus-camera Ph. 2083

www.orphancameras.com

[D]

[1]

www.butkus.us

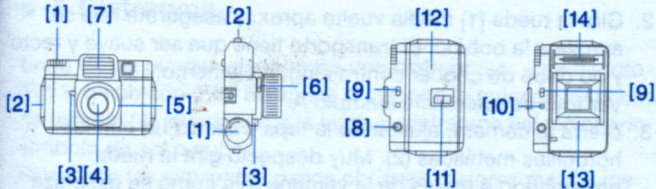
[8]

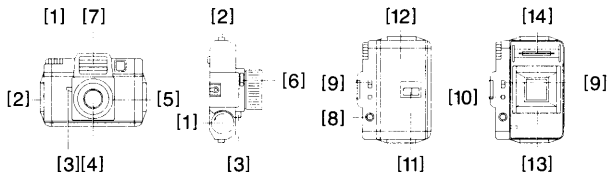


=====

> HOLGA

- =====
- > 2 **Instruction for Use**
 - > 12 **Gebrauchsanweisung**
 - > 22 **Mode d'emploi**
 - > 32 **Manual de instrucciones**
 - > 42 **Istruzioni per l'uso**
 - > 52 **取扱説明**
 - > 62 **中文說明**
 - > 72 **사용설명서**





> 1 Le choix de la pellicule

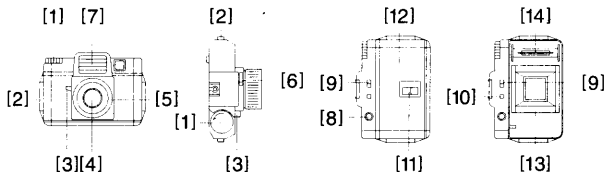
Avec la caméra Holga, vous pouvez utiliser tous les formats de pellicule moyens (120) pour tout degré de photosensibilité (ASA). Pour obtenir de meilleurs effets, nous vous conseillons d'utiliser une pellicule 400 ASA par temps ensoleillé et une pellicule 800 ASA par temps couvert et pour les prises de vue à l'intérieur.

> 2 Le choix du format

Avec la caméra Holga vous avez le choix entre deux formats d'images – 15 prises de vue en format 6x4.5 cm ou bien 12 en 6x6cm . En utilisant le plus grand format, vous obtiendrez une « mise en vignettes » plus intense (angles foncés et déformés) ; ce qui est par principe l'un des signes caractéristiques essentiels d'une photo Holga . Le format inférieur vous permettra en revanche de réaliser des prises de vue couleur plus claires et plus régulières. Votre caméra Holga est pré réglée sur le format 6x4.5.

Pour changer de format :

1. Poussez les deux crochets de métal [2] vers le bas.
Retirez le dos de l'appareil [12].
2. Otez le masque 6x4.5 [13]
3. Retirez le dos de l'appareil [12] et poussez avec précaution le commutateur positionné sur « 16 » vers le « 12 » . Vous pouvez aussi utiliser à cet effet un tournevis tout en restant prudent pour ne surtout pas endommager la fenêtre rouge !



> 3 Placer les piles

Le flash Holga nécessite deux piles „AA“ . Veillez toujours à utiliser des piles alcalines, elles durent plus longtemps et ne s'oxydent pas .

Placez les piles de la manière suivante :

Poussez les deux crochets de métal [2] placés de chaque côté du boîtier vers le bas. Retirez de dos de l'appareil [12]. Retirez aussi le masque 6x4.5 le cas échéant [13]. Placez les piles dans le logement prévu à cet effet, et veillez à respecter les polarités « + » et « - ». Pour être sûr(e)s que les piles restent bien en place, fixez-les avec un ruban adhésif résistant !

> 4 Placer la pellicule

Les pellicules de moyen format sont extrêmement photosensibles ! Placez toujours le film dans une pièce obscure et en aucun cas en plein soleil !

Après avoir ôté le dos de l'appareil [12] :

1. Placez la bobine de la pellicule dans le logement gauche de l'appareil. Glissez ensuite l'extrémité du film dans la fente de la bobine d'enroulement [14] située à droite. Assurez-vous que la face noire de la pellicule est bien face à la lentille.
2. Tournez ensuite la molette d'armement [1] et assurez-vous que la pellicule s'enroule bien autour de la bobine. Celle-ci doit en principe avancer facilement, rester droite sans jamais

=====

heurter quoi que ce soit. Regardez le croquis A pour bien placer la pellicule.

3. Refermez le dos de l'appareil [12] et fixez-le avec les crochets de métal [2]. Tirez la pellicule jusqu'à la première photo. Si vous regardez par la petite fenêtre rouge [11] en armant le film, vous apercevrez une série de points rouges en mouvement. C'est ainsi que vous verrez apparaître la première photo. Tournez jusqu'à ce que le chiffre 1 apparaisse dans la petite fenêtre rouge .

- > **ASTUCE** - Le principal problème que vous pouvez rencontrer en plaçant la pellicule peut être de constater que celle-ci se déroule mal de temps à autre, en partant de travers à l'enchaînement des photos. La caméra Holga est célèbre pour avoir parfois tendance à perdre la liaison entre la pellicule et la bobine, empêchant ainsi le film d'avancer. Pour éviter cela, prenez un petit morceau de carton assez fin (un morceau de l'emballage de la pellicule convient parfaitement dans ce cas) et glissez-le sous la pellicule après l'avoir placée.

=====

> 5 Mise au point

Votre caméra possède quatre différentes possibilités de réglage de distances – indiquées par les symboles que l'on peut voir sur l'objectif. En tournant l'objectif [5] et en positionnant le symbole désiré sur la marque du boîtier (le petit trait horizontal), vous choisissez la distance approximative du sujet. Pour une mise au point plus précise, vous pouvez bien sûr choisir une distance comprise entre les deux symboles.

-  1 mètre (3.25 pieds)
-  2 mètres (6.5 pieds)
-  6 mètres (20 pieds)
-  10 mètres (33 pieds) jusqu'à l'infini

=====

> 6 Diaphragme

Avec votre caméra Holga, vous pouvez régler 2 délais d'ouverture et de fermeture – plein soleil (F/11) ou temps nuageux (F/8). Choisissez votre luminosité en activant le commutateur [6] situé au-dessus de l'objectif [4] vous verrez apparaître le symbole du soleil ou celui du temps nuageux. C'est en respectant les conditions de luminosité et le réglage du diaphragme que vous obtiendrez les meilleurs résultats.

=====

> 7 Photographier

Veuillez respecter deux indications essentielles lorsque vous commencerez à photographier avec la caméra Holga :

1. Ôtez le protège- lentille ! C'est un détail que l'on oublie très souvent et qui ne donne que des photos toutes noires.
2. Le film n'avance pas automatiquement [1]. Vous pouvez actionner le déclencheur aussi souvent que vous le voulez et continuer à exposer toujours le même cliché. Les expositions multiples recherchées sont certes magnifiques (plus de détails plus loin), mais elles sont cependant à éviter si vous souhaitez faire une photo normale. Ne l'oubliez-pas !

Pour prendre une photo, appuyez sur le déclencheur [3] situé à droite de l'objectif. Vous ouvrirez ainsi l'obturateur et la pellicule sera exposée. Pour faire avancer la pellicule jusqu'à la photo suivante, tournez la molette d'armement [1] jusqu'à ce que l'indicateur témoin passe au chiffre suivant.

=====

> 8 Expositions multiples

L'une des qualités les plus appréciées de la caméra Holga. Comme la pellicule n'avance pas automatiquement, il est très simple de faire plusieurs photos les unes sur les autres, sur un

=====

seul cliché. A chaque fois que vous appuyez sur le déclencheur, vous réalisez une nouvelle photo supplémentaire.

Vous pouvez utiliser les clichés multiples pour intégrer de nouveaux éléments à vos photos, pour projeter des objets sur d'autres, faire fondre ensemble divers endroits, livrer des récits illustrés et pour encore bien plus de choses.

Si vous tenez votre appareil de façon posée, vous pouvez, à l'aide de l'exposition multiple, améliorer considérablement vos clichés pris par faible luminosité voire de nuit. Plus la caméra sera stable (un trépied serait idéal dans ce cas), plus le cliché sera précis. Si vous appuyez de nouveau sur le déclencheur vous aurez plus de lumière extérieure naturelle sur votre photo.

=====

> 9 L'emploi du flash

Positionnez le commutateur du flash [9] sur la position « on ». Vous devriez alors entendre aussitôt le bourdonnement du flash en train de se recharger. Positionnez ensuite le commutateur du diaphragme [6] sur le symbole nuage. Si le voyant témoin [10] s'allume, le flash est rechargé, vous pouvez alors appuyer sur le déclencheur. Le flash se recharge automatiquement après chaque déclenchement [3]. Le flash [7] a besoin pour cela de 10 à 15 secondes. Si ce laps de temps est dépassé, il est temps de mettre des piles neuves !

Le flash de la caméra Holga est en principe effectif pour des distances comprises entre 0.8m (2.5 pieds) et 2m (6.5m). Utilisez-le

- > pour photographier des sujets par faible luminosité ou de nuit
- > pour faire ressortir les sujets à la lumière du jour (pour renforcer cet effet, nous vous conseillons en plus de vous rapprocher du sujet)
- > Pour faire naître des expositions multiples singulières.
Exposez d'abord le même cliché une ou plusieurs fois avec flash et ensuite sans flash. Le résultat vous donne une fascinante combinaison de sujets plus ou moins éclairés.

> 10 Sortir la pellicule

La pellicule ne doit être sortie de l'appareil que dans une pièce obscure ! Après votre dernière prise de vue, tournez la molette d'armement [1] jusqu'à ce que la pellicule soit complètement enroulée sur la bobine. Poussez les deux crochets de métal [2] vers le bas. Ôtez le dos de l'appareil [12]. Sortez le film. Humectez la partie adhésive de l'extrémité de la pellicule et enroulez-la délicatement sur la bobine. Retirez alors la bobine vide du logement gauche et placez-la dans celui de droite. Votre caméra Holga est ainsi prête à recevoir une nouvelle pellicule.

> 11 Collage

Chaque caméra Holga est unique. Certains boîtiers peuvent être translucides, ce qui provoque des incidences de luminosité et des surexpositions sur les clichés. D'autres au contraire sont complètement opaques. Cette perméabilité est pour beaucoup de fans de Holga une caractéristique très appréciée de cette caméra, elle laisse sur chaque photo une empreinte qui ne trompe pas. Si vous souhaitez amoindrir cet effet, utilisez pour cela un ruban adhésif qui ne soit pas transparent et procédez de la manière suivante :

1: La fenêtre témoin du compteur [11]- très souvent à l'origine d'une incidence de luminosité. Pour l'opacifier, collez-en les bords. Prenez pour cela une bande de 4cm de large et pliez-la. Collez cette bande sur la fenêtre témoin et utilisez-la comme un clapet que vous fixerez à l'extrémité inférieure à l'aide d'un petit morceau de ruban adhésif. Relevez le clapet pour arriver à la photo suivante tout en veillant à protéger la photo exposée d'une incidence directe de luminosité. Voir B.

2: Le dos de l'appareil – collez un ruban adhésif le long des bords qui relient le couvercle au boîtier. Voir C.

3: Les crochets de métal [2] – fixez-les avec un ruban adhésif pour empêcher une ouverture inopportune du dos de l'appareil. Voir D.

> Modifiez votre caméra Holga

La simplicité de la caméra Holga vous permet d'y apporter des modifications palpitantes que vous pouvez en plus réaliser vous-même. Pour commencer trois possibilités très simples s'offrent à vous :

> Le trépied Holga « ferme comme un roc »

Pour fixer un trépied à votre caméra Holga, vous avez seulement besoin d'une vis métallique de taille adaptée. Achetez en plus de la colle superglu . Collez la vis sous la caméra et voilà elle est prête ! A présent elle est adaptable à un trépied. Attention : lorsque vous fixerez la caméra au trépied, ne vissez pas trop fort, vous pourriez endommager votre caméra ! Voir croquis E

> Holga version petit format - la variation 35mm

Vous pouvez rapidement transformer votre caméra Holga en une remarquable caméra à plein format 35mm. Pour cela, placez tout simplement une pellicule 35mm au milieu du logement gauche de votre appareil, tout comme vous l'auriez fait avec un film de moyen format. Utilisez deux morceaux de mousse malléable que vous rentrerez au-dessus et au-dessous de la pellicule afin de mieux la fixer et d'éviter qu'il y ait du jeu. Tirez ensuite le film de sa cartouche et fixez-le sur la bobine de droite. Recouvrez ensuite la bobine entière ainsi que la pellicule de deux longues bandes de mousse afin d'éviter une résistance contre le dos de l'appareil. La difficulté sera alors de trouver la position de la pellicule. Pour en faire une estimation, utilisez « la règle des 34 clics ». Faites avancer votre film avec ces 34 « clics » (= le bruit que vous entendez lorsque vous tournez la molette d'armement) pour arriver à la première photo. Après votre premier cliché, répétez cette opération des « 34 clics » avant de parvenir à la photo suivante. Vous obtiendrez un film entièrement insolé, c'est-à-dire que la photo recouvrira la totalité du négatif de la pellicule 35mm – perforation incluse ! Voir croquis F.

=====

> La variation « tout au long de la nuit »

L'exposition longue durée de la caméra Holga

Attention, cela va durablement changer votre caméra Holga. Ce modèle vous permet une exposition longue durée de nuit, sans limite et réalise ainsi des photos merveilleuses sur lesquelles semble se fondre la lumière naturelle en mouvement . Juste devant la lentille se trouve un petit ressort. Ce ressort contrôle la fermeture du diaphragme lorsque vous appuyez sur le déclencheur. Utilisez une pince pour retirer ce ressort. Mettez ensuite le protège-objectif sur l'appareil et placez la pellicule. Fixez votre caméra sur un trépied et servez-vous de l'opercule protecteur comme diaphragme ! Ôtez l'opercule = ouvrez le « diaphragme » et exposez le film entre 1 et 5 minutes. Fixez l'opercule à l'objectif = fermez le « diaphragme ». Continuez ensuite à faire avancer le film. Nous vous conseillons d'utiliser une vieille caméra Holga pour opérer cette transformation. Voir croquis G.

=====

> **Le soin de votre caméra Holga**

- > Remettez le protège-objectif après chaque utilisation. Lorsque la lentille est sale ou poussiéreuse, nettoyez-la précautionneusement avec une soufflette ou avec un chiffon non-pelucheux.
- > N'exposez pas la caméra au soleil, à des températures élevées, à une forte humidité de l'air ou à des produits chimiques. Évitez le contact avec des solvants organiques.
- > Si vous n'utilisez pas la caméra pendant un certain temps, ôtez-en les piles (le flash Holga) et placez-la dans un endroit sec.
- > Manipulez les crochets de métal avec précaution !

Attention - Votre caméra Holga est un appareil low-tech qui peut s'user avec le temps. Ce qui la caractérise avant tout c'est sa simplicité – et non pas sa longévité. Un soin adapté augmentera sa durée de vie, mais il sera à priori difficile de la léguer à vos petits-enfants. Elle vous rendra toutefois de bons services!

> Instructions et garantie

Attention: Danger d'étouffement. Cette caméra contient de petits éléments. Ne convient pas aux enfants de moins de trois ans. Les enfants de moins de huit ans ne doivent utiliser la caméra qu'en présence d'un adulte. La société internationale de la lomographie garantit fièrement la qualité du produit. Si vous aviez un quelconque problème avec la caméra, veuillez nous contacter immédiatement lomocustomerservice@lomography.com et nous serons heureux de pouvoir vous aider.

Vous bénéficiez d'une garantie de 12 mois sur votre caméra Holga à partir de sa date d'achat. (Ce délai de garantie peut varier en fonction des différentes réglementations locales). Cette garantie comprend tous les défauts de fabrication.

Les dommages survenus à la suite d'accidents, d'une mauvaise utilisation ou de manipulations impropres ne pourront être pris en charge par la garantie. Afin de faire valoir votre droit, veuillez contacter la société de la lomographie responsable de votre secteur dont vous trouverez les coordonnées ci-dessous. Les dommages et les pièces sous garantie seront réparés ou remplacés après une expertise de la société internationale de la lomographie. Conservez votre ticket ou votre facture comme preuve d'achat.

> Adresses de contact et de garantie

Société internationale de lomographie

Hollergasse 41

A-1150 Wien

Autriche

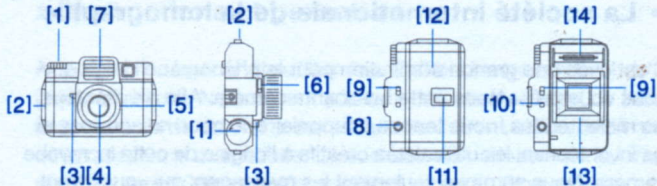
T +43-1-89944-0

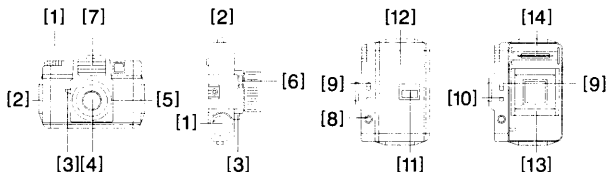
F +43-1-89944-22

lomocustomerservice@lomography.com

> La société internationale de la lomographie

C'est avec une grande admiration pour le phénomène Holga que nous vous présentons cette fascinante caméra. Afin d'éviter tous les malentendus, nous tenons à rappeler que nous ne sommes ni les inventeurs ni les utilisateurs créatifs à l'origine de cette incroyable caméra. Nous sommes seulement les messagers qui vous livrent chez vous ce « kit de départ » en vous ouvrant ainsi la porte sur l'univers de ce culte phénoménal. /// Mais qui sommes-nous exactement ? /// A l'heure actuelle, la société internationale de la lomographie est une organisation mondiale agissante qui se sent liée par le devoir du « tir au jugé », notre forme de la photographie instantanée expérimentale et créatrice. /// Notre équipe internationale développe, dessine et distribue nos caméras (Lomo LC-A, ActionSampler, SuperSampler, Pop9 etc.) et bien d'autres trésors (articles de mode, livres et autres imprimés). Les produits « lomographiques » sont tous pratiques, sensuels, séduisants, sympathiques, abordables, sexy, apolitiques, légèrement intellectuels et ils sont distribués dans le monde entier. /// Notre cercle le plus étendu reste les archives mondiales de la lomographie. Des milliers de lomographes travaillent sans répit à l'édification du perpétuel méga projet « lomographique », à ces archives d'instantanés les plus vastes de tous les temps. /// Où ces archives se trouvent-elles ? Dans les boîtes à chaussures des lomographes, sur les chaises, les tables, les commodes, sur les murs, d'appartements « lomographiques », dans des albums de lomographie, dans des livres et à des expositions, dans les ambassades de la lomographie du monde entier, dans la centrale de la société de la lomographie à Vienne et sur le Net, dans le « LomoWorldarchive » au centre mondial de communication et d'information de la lomographie : www.lomography.com. Et de fait, les archives n'en finissent pas de grandir grâce aussi à vos clichés les plus incroyables ! Participez vous aussi et envoyez-nous le plus de clichés possible !





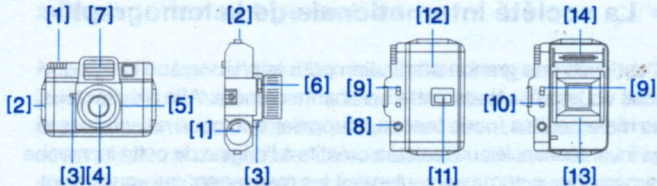
> 1 Elige tu película

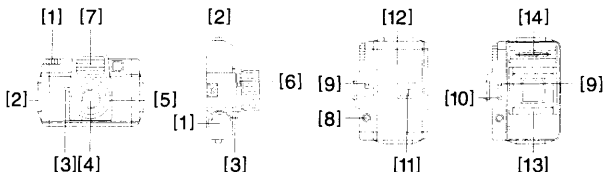
Puedes utilizar cualquier tipo de película de medio formato (120) con cualquier tipo de sensibilidad (ASA). Para conseguir los mejores resultados, te aconsejamos utilizar 400 ASA con buena luz solar y 800 ASA en días nublados o interiores. Se consiguen fantásticos resultados tanto con película de color, como ByN y diapositiva.

> 2 Elige tu formato

Con tu Holga puedes elegir entre dos formatos; 15 tomas en formato 6x4,5 ó 12 tomas en 6x6 cms. Con el formato más grande consigues un efecto de "viñetas" más marcado (esquinas oscuras), básicamente una de las características más especiales de la Holga. El formato más pequeño facilita unas tomas más claras y uniformes. Recibes tu Holga ajustada al formato 6x4,5. Modificar el formato:

1. desliza las dos horquillas metálicas [2] a ambos lados de la carcasa hacia abajo. Quita la tapa trasera [12]
2. Quita la máscara intercambiable 6x4,5 [13]
3. Quita la tapa trasera [12] y ajusta con cuidado el selector cuenta-fotogramas [11] de "16" a "12". Te puedes ayudar con un destornillador o con una punta, pero con cuidado de no estropear la ventanita roja.





> 3 Colocar las pilas

La Holga flash se alimenta con pilas "AA". Utiliza siempre pilas alcalinas; duran más y no se deterioran.

Las pilas se colocan como sigue:

Desliza las dos horquillas metálicas [2] a ambos lados de la carcasa hacia abajo. Quita la tapa trasera [12]. Quita también la máscara de 6x4,5 [13]. Coloca las pilas en el espacio correspondiente, teniendo en cuenta la posición de los polos + y -. Para asegurarse que las pilas no se mueven, deberás fijarlas con un poco de potente cinta adhesiva!

> 4 Poner la película

Las películas de medio formato son siempre más difíciles de manejar. Coloca siempre la película en tu Holga en espacios en penumbra, ¡nunca con luz solar directa!

Después de haber quitado la tapa trasera [12]:

1. Coloca el rollo en el compartimento izquierdo. Lleva la cola hasta la ranura en la bobina situada en el compartimento derecho [14] y asegúrate que el lado negro de la película esté de cara a la lente.

- =====
2. Gira la rueda [1] media vuelta aprox. y asegúrate que se enrolla a la bobina. El transporte tiene que ser suave y recto y no debe de chocar contra ningún elemento.
Ver foto de referencia ejemplo A.
 3. Cierra la cámara, ajustando la tapa trasera (12) con las horquillas metálicas (2). Muy despacio gira la rueda, observando a través de la ventana roja cómo se desplaza una línea de puntos roja (esta línea cambia según el fabricante de la película). Gira hasta que aparezca por la ventana roja el símbolo "1".

- > TRUCO - Si la película no ha sido colocada manteniendo el papel en tensión, es probable que al girar la rueda no se enrolle correctamente.
Si esto sucede, puedes tomar un trozo pequeño de cartón fino (del mismo envoltorio de la película) y lo ajustas debajo de la bobina una vez colocada la película.
- =====

> 5 Enfocar

Tu Holga tiene cuatro distancias de enfoque distintas, - indicadas mediante símbolos en la parte superior de la lente. Girando la lente [5] seleccionas la distancia aproximada de tu objetivo, haciendo coincidir el símbolo con la marca en la carcasa (líneas horizontal). Para un enfoque más ajustado puedes situar el indicador entre los símbolos.

-  (símbolo) 1 metro (3,25 pies)
-  (símbolo) 2 metros (6,5 pies)
-  (símbolo) 6 metros (20 pies)
-  (símbolo) 10 metros (33 pies) hasta infinito

> 6 Diafragma

En tu Holga puedes elegir entre dos diafragmas: - sol directo (F/11) o nublado (F8). Se ajusta moviendo la palanca [6] encima de la lente [4], quedando a la vista el diafragma seleccionado; símbolo de sol o nubes.

Siguiendo los siguientes pasos obtienes mejores resultados

> 7 Haciendo fotografías

Tienes que tener en cuenta dos indicaciones importantes:

- 1) ¡ retira la tapa de la lente! Se olvida muy frecuentemente y como resultado solo obtienes copias negras.
- 2) la película no se transporta automáticamente [1]. Puedes disparar un número ilimitado de veces, siempre sobre el mismo fotograma. Esto es estupendo si lo haces a propósito, creando dobles o múltiples exposiciones, (sobre este punto más adelante), pero para exposiciones normales hay que tenerlo en cuenta.

Para hacer una exposición, presionar hacia abajo la palanca [3] a la derecha de la lente. Se abre el obturador y se expone la película una vez. Para transportar la película hasta la siguiente exposición, girar la rueda [1] hasta que el contador indique el siguiente número.

> 8 Múltiples exposiciones

Es una de las particularidades más apreciadas en la Holga. Ya que la película no se transporta de forma automática, es muy fácil hacer dobles o múltiples exposiciones en el mismo fotograma. Cada vez que presionas el disparador se genera una nueva imagen.

=====

Puedes utilizar las exposiciones múltiples para añadir cada vez nuevos objetos a la imagen que estás creando, superponer objetos, fundir distintos ambientes o entornos, contar pequeñas historias y muchas cosas más.

Si mantienes la cámara quieta, puedes, con malas condiciones de luz o en tomas nocturnas, mejorar la toma con ayuda de la exposición múltiple. Cuanto más fija esté la cámara (mejor si utilizas trípode), más nítida será la imagen. Con cada exposición extra obtendrás más luz natural de ambiente.

=====

> 9 Utilización del flash

Sitúa la palanca [9] en "on". Inmediatamente notarás el ruido del flash cargando. A continuación ajusta la palanca del diafragma [6] en el símbolo de nubes. El flash está cargado cuando se ilumina el indicador[10] pudiendo disparar. El flash [7] se carga automáticamente después de cada disparo [3]. El tiempo de carga es de aprox. 10-15 segundos. En caso de necesitar más tiempo, ¡ha llegado la hora de reemplazar las pilas!

El flash de la Holga es efectivo en distancias entre 0,8 m (2,5 pies) y 2 m (6,5 pies) Utilízalo:

- > para fotografiar objetos con poca luz o de noche
- > para realzar objetos con luz día (para acentuar estos efectos se aconseja además, acercarse más al objeto)
- > para crear exposiciones múltiples únicas. Ilumina la misma toma primeramente varias veces con flash, luego sin flash. El resultado es una fascinante combinación de más o menos objetos iluminados.

=====

> 10 Saca la película

Este proceso también se deberá de realizar en espacios oscuros. Después de haber realizado tu última fotografía, sigue girando la rueda [1] hasta que la película esté totalmente enrollada en la bobina [12]. Desliza las dos horquillas metálicas [2]. Quita la tapa trasera [12]. Saca la película. Humedece con la lengua la cola de la película y enróllala con cuidado. Para más seguridad, presiona un poco. Saca la bobina vacía del compartimento izquierdo y la colocas en el derecho. Tu Holga ya está preparada para un nuevo carrete. Lleva tu película a revelar a un laboratorio profesional.

=====

> 11 Encintar

Cada Holga es única. Algunas carcasas suelen dejar pasar la luz –lo que ocasiona entradas de luz y sobre exposición en la película. Otras, en cambio, son totalmente herméticas. Para muchos fans de la Holga, esta permeabilidad es una característica muy valorada. Imprime en cada foto una "huella dactilar" única. Pero si quieres evitar este efecto, utiliza una cinta adhesiva opaca de la siguiente manera:

1. En la ventana del contador (11) – (una de las causas más habituales de entrada de luz). Para evitarlo, toma una cinta de aprox. 4 cms de ancho y dóblala . Pégala a la ventana del contador y utilízala como tapa, fijándola con un poco de cinta adhesiva a la parte inferior. Levanta la tapita improvisada hasta llegar al siguiente negativo, teniendo cuidado de proteger de la luz la fotografía realizada. Ver cuadro B.
2. En la tapa trasera. - Pon cinta adhesiva opaca alrededor d la línea de unión entre la tapa y la carcasa. Ver cuadro C.
3. En las horquillas metálicas [2]. - Ajústalas con cinta adhesiva para impedir una abertura de la tapa no deseada. Ver cuadro D.

> **Modificaciones en la Holga**

La simplicidad de tu Holga permite modificaciones interesantes, que incluso tu mismo puedes realizar. Una forma de tenerle más apego a tu cámara.

Para empezar; tres sencillas posibilidades:

> **Trípode Holga "Fijo como una Roca"**

Para poder acoplar un trípode a tu Holga solo necesitas un tornillo metálico de la medida. Lleva tu trípode al ferretero más cercano, compra una tuerca que ajuste al tornillo de tu trípode, así como un buen pegamento potente para poder pegar la tuerca en tu Holga y ¡voilà!, ya has convertido tu Holga en "trípode compatible". Pero, atención: al montar tu Holga en el trípode, no atornilles demasiado, pues corres el riesgo que taladres la carcasa. Ver cuadro F.

> **Holga en pequeño formato – La modificación a 35 mm**

Puedes transformar tu Holga en una interesante cámara de 35 mm. Inserta un carrete de 35 mm en el compartimento izquierdo de la cámara. Observarás que queda libre un espacio sobre la parte superior e inferior del carrete. Utiliza una cartulina tipo "foam" o dos trocitos de madera cortados a la medida para que el carrete quede centrado en la mitad del fotograma. Haz un pequeño doblez en la película introduciéndola en la ranura del portapelícula a la derecha de la cámara. Da un par de vueltas al transportador de la película y cierras la tapa. Pega un trocito de cartulina negra sobre la ventanita roja en la tapa trasera, de esta forma evitarás que la luz pase a través del filtro rojo y vele la película. Una vez realizado el disparo, utiliza el transportador de la película para un nuevo fotograma. El resultado será un fotograma tipo panorámico. Las perforaciones también quedan expuestas. Si cuentas el número de clics (34), tendrás una referencia del espacio que ocupa el fotograma. Sacar el carrete en un cuarto totalmente oscuro. Ver cuadro F.

=====

> Largas exposiciones nocturnas con tu Holga "All night long"
¡Peligro!: esta modificación no tiene vuelta atrás. El modelo "all night long" te permite realizar larguísimas exposiciones de noche creando magníficos efectos aprovechando la luz ambiente. Primeramente, mira el interior de tu cámara. Justamente enfrente de la lente hay un pequeño muelle curvado. Este muelle controla el obturador. Corta el muelle con unas tijeras o alicate, si tienes valor. Coloca la tapa de tu Holga delante de tu lente y carga la cámara con película. Monta la Holga en el trípode y utiliza la tapa como "obturador" (antiguo sistema de obturador mecánico). Deja pasar la luz a través de la lente para exponer la película de uno, cinco o diez minutos, en función de las circunstancias del momento. Coloca de nuevo la tapa delante de la lente para finalizar la exposición y avanza la película. Recomendamos que utilices una vieja Holga para realizar esta modificación. Ver cuadro G.

=====

> Cuidados de tu Holga

- > Coloca la tapa en el objetivo después de usar la cámara. Si la lente está sucia o tiene polvo, límpiala con un pincel suave o un paño sin pelusas.
- > No expongas la cámara a rayos de sol intensos, altas temperaturas, humedad o productos químicos. Evita el contacto con productos abrasivos.
- > ten cuidado con las horquillas laterales.
- > Si no vas a utilizar la cámara por un período de tiempo, quita las pilas (Holga flash) y guarda la cámara en lugar seco.

ATENCIÓN - tu Holga es una cámara de baja tecnología. Con el tiempo puede producirse un desgaste. Esta cámara se distingue principalmente por su simplicidad, y no por su durabilidad. Unos cuidados adecuados prolongarán su vida, pero no esperes que la puedan heredar tus nietos. De cualquier forma, te prestará un buen servicio. Holgas viejas o inutilizables te ofrecen también la posibilidad de poder realizar interesantes y particulares modificaciones.

> Indicaciones y garantía

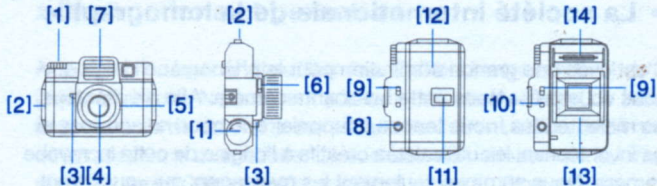
Atención: Peligro de asfixia. Esta cámara contiene piezas pequeñas. No apto para niños menores de 3 años. Niños menores de 8 años únicamente deben utilizar la cámara bajo supervisión de adultos. La Sociedad Lomográfica Internacional garantiza con orgullo la calidad de este producto. En caso de tener cualquier problema o dificultad con la cámara, contactar con nosotros lomocustomerservice@lomography.com, te ayudaremos rápidamente. Tu Holga tiene una garantía de 12 meses a partir de la fecha de compra (esta garantía puede variar según las leyes locales). La garantía incluye todos los defectos de fabricación. Defectos producidos por accidente o mal uso quedan excluidos de la garantía. Para cualquier reclamación, contacta con la Sociedad Lomográfica más cercana a tu zona, las direcciones figuran más abajo. La Sociedad Lomográfica Internacional es la responsable de tomar la decisión de reemplazar o reparar piezas. Guarda tu recibo de compra.

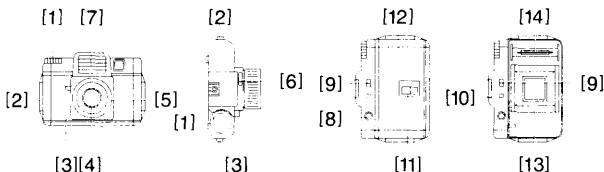
> Direcciones de contacto y garantía

Lomographische Gesellschaft International
 Hollergasse 41
 A-1150 Wien
 Austria
 T +43-1-89944-0
 F +43-1-89944-22
lomocustomerservice@lomography.com

> Sociedad Lomográfica Internacional

Debido a la gran admiración que nos produce el fenómeno de la cámara Holga, nosotros, la Sociedad Lomográfica Internacional, nos permitimos presentar esta fascinante cámara. Y para no crear ningún tipo de confusión, comunicamos, que ni somos los inventores ni los primeros usuarios creativos de esta increíble cámara. Somos únicamente sus embajadores, haciendo que llegue hasta la puerta de tu case, y de este modo, abrirte la "otra puerta", descubriendo el mundo fascinante de este fenómeno. /// Pero, ¿quiénes somos nosotros realmente? /// La Sociedad Lomográfica Internacional es una organización mundial muy activa que practica "el disparo desde la cadera", nuestra forma y actitud de experimentar y crear a través de la fotografía instantánea. /// Nuestro equipo de creativos desarrollan, diseñan y distribuyen nuestras cámaras (Lomo LC-A, ActionSampler, Supersampler, Pop9, etc.) además de otros productos (moda, libros y otras ediciones). Los productos lomográficos son siempre prácticos, atractivos, simpáticos, económicos, sexys, apolíticos y un poquito intelectuales y se distribuyen a nivel mundial. /// El marco por donde fluye la Lomografía es el llamado "LomoArchivoMundial": cientos de miles de lomógrafos amplían continuamente esta megaempresa lomográfica sin fin, el más extenso archivo de instantáneas de todos los tiempos, con todos los momentos y aspectos más locos de nuestra época./// ¿Qué donde se encuentra este archivo? En cajas de zapatos, apilados ensillas, mesas y cómodas, en las paredes de hogares y álbumes lomográficos, en libros y exposiciones, en las embajadas, en la central de la Sociedad Lomográfica en Viena, y en el "LomoArchivoMundial" vía Internet: la central de comunicación sobre Lomografía: www.lomography.com. Y efectivamente: el archivo sigue creciendo - Esperamos que muy pronto contribuyas con tus aportaciones posibles e imposibles. (Información sobre concursos, exposiciones, eventos y distintas acciones) Participa y ¡envíanos muchas fotos!





> 1 Scegli la tua pellicola

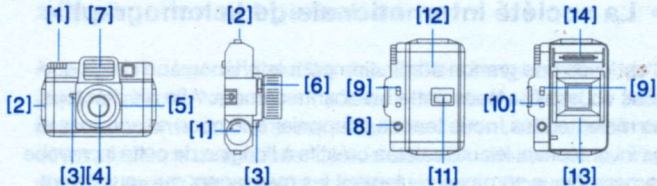
Per la tua Holga puoi usare qualsiasi pellicola di medio formato (120) con tutte le intensità di luce (ASA). Per ottenere risultati migliori, raccomandiamo di usare 400 ASA con il sole e 800 ASA con cielo coperto e negli ambienti interni. Pellicole fotografiche a colori, in bianco e nero e per diapositive daranno ottimi risultati con la tua Holga.

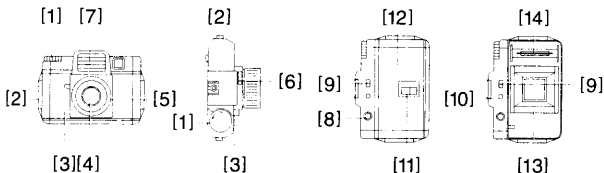
> 2 Scegli il tuo formato

La tua Holga dispone di due formati fotografici – 15 pose nel formato 6x4.5 cm oppure 12 pose da 6x6 cm. Il formato più grande è l'ideale per le fotografie a mezzo busto con zone più scure e sfumate sugli angoli, una delle caratteristiche più note di Holga. Il formato più piccolo, invece, è adatto per scattare fotografie a colori più nitide. La tua Holga verrà consegnata impostata sul formato 6x4.5 cm.

Per passare al formato più grande:

1. Fa' scivolare le due graffette metalliche [2] poste ai lati verso il basso. Solleva lo sportello posteriore. [12]
2. Togli la mascherina 6x4.5 cm [13]
3. Togli lo sportello posteriore [12] e sposta la levetta di selezione [11] da „16“ su „12“. Per fare questo potresti servirti di un cacciavite o di un oggetto similmente appuntito, fa' però MOLTA attenzione a non danneggiare la finestrina rossa.





> 3 Inserire le batterie

Il flash di Holga funziona con due batterie „AA“. Usa sempre batterie alcaline – durano più a lungo e non si deteriorano nella macchina fotografica.

Inserisci così le batterie: *

Fa' scivolare verso il basso le graffette metalliche laterali e toglie lo sportello posteriore [12]. Togli la mascherina da 6x4.5 cm [13]. Inserisci le batterie nello scomparto apposito, facendo attenzione ai poli positivi „+“ negativi „-“. Per essere sicuro che le batterie non si muovano, fissale con buon nastro adesivo!

> 4 Caricamento della pellicola

Le pellicole di medio formato sono molto sensibili alla luce!

Inserisci sempre la pellicola in ambienti con luce soffusa, in ogni caso non sotto il solleone!

Dopo aver tolto lo sportello posteriore:

1. Inserisci il rullino nella parte sinistra della macchina fotografica. Fai poi avanzare la pellicola fino ad inserirla sotto la bobina ricevitrice nella parte destra [14]. Assicurati che il lato nero della pellicola sia rivolto verso l'obiettivo.

2. Avvolgi quindi un paio di volte il nastro sulla bobina ricevitrice [14], agendo sulla rotella di avanzamento [1] e assicurati che la pellicola stia realmente avanzando. Dovrebbe scorrere senza problemi e inceppamenti. Vedi la figura A per caricare correttamente la pellicola.
3. Reinserisci lo sportello posteriore [12] e fissalo bene al corpo dell'apparecchio con le graffette laterali [2]. Fai avanzare la pellicola fino alla prima posa. Se mentre avvolgi la pellicola guardi nella finestrella rossa, vedi muoversi una riga di puntini rossi; ciò significa che stai per arrivare alla prima foto. Continua ad avvolgere finché #1 compare nella finestrella rossa.

> **SUGGERIMENTO** - Il problema maggiore quando si carica la pellicola è che quest'ultima si potrebbe spostare ed uscire dalla propria direttiva. Holga è, in un certo senso, famosa per perdere la connessione tra rullino e bobina ricevitrice. Per evitarlo prendi un pezzo di cartoncino (un pezzo della scatola del rullino fotografico va benissimo!) e inseriscilo sotto la bobina della pellicola dopo averla caricata.

> 5 Messa a fuoco

La tua Holga ha quattro messe a fuoco – sono indicate dai simboli sul diaframma. Ruota la ghiera del diaframma [5] ed allinea la tacca fissa (lineetta orizzontale) alla distanza di messa a fuoco desiderata. Per ottenere una messa a fuoco più precisa, puoi anche spostare il diaframma in modo che la tacca si trovi nello spazio tra le quattro messe a fuoco.

-  1 metro (3.25 piedi)
-  2 metri (6.5 piedi)
-  6 metri (20 piedi)
-  10 metri (33 piedi) fino all'infinito

=====

> 6 Apertura del diaframma

Due tipi di apertura del diaframma sono disponibili con Holga – Sole (F/11) e Nuvoloso (F/8). Puoi selezionare l'apertura desiderata spostando la levetta per l'apertura del diaframma [6] posta sull'obiettivo [4] sull'immagine del sole o della nuvola. Fare attenzione ad utilizzare la giusta apertura, ti aiuterà ad ottenere i risultati migliori nelle tue foto.

=====

> 7 Scattare fotografie

Prima di tutto, quando si fotografa con Holga bisogna fare molta attenzione a due cose:

1. Togli il coperchio dall'obiettivo! Questo viene spesso dimenticato, ma le foto scattate da una Holga „incoperchiata“ sono completamente nere e generalmente non molto interessanti!
2. La pellicola non avanza automaticamente [1]. Puoi scattare tanto quanto vuoi ed esporre la stessa foto tante volte quanto lo vuoi tu. Ciò è meraviglioso, se fatto volontariamente, ma non lo è se invece vuoi fare una foto normale. Ricordalo!

Per scattare una foto, premi semplicemente il pulsante di scatto [3] a destra dell'obiettivo; in questo modo l'otturatore si apre e la pellicola viene esposta una volta. Per far avanzare la pellicola, gira la rotella di avanzamento [1] finché l'indicatore numerico segnala la posa successiva.

=====

> 8 Esposizioni multiple

Una delle caratteristiche più amate di Holga. Se non fai avanzare la pellicola con la rotella [1], puoi fare tante esposizioni quante vuoi in ogni singola foto. Ad ogni nuovo scatto corrisponde una nuova foto impressa su quella scattata precedentemente.

Puoi utilizzare la modalità di esposizione multipla per „tagliare e incollare“ più soggetti nelle tue immagini, per sovrapporre un oggetto ad un altro, per fondere diversi ambienti, per raccontare storie fotografiche e per molto altro ancora!

Se impugni la macchina fotografica stabilmente, puoi utilizzare con successo l'esposizione multipla per foto con una luce debole o notturna. Più ferma sarà la macchina (l'ideale sarebbe avere un treppiede), tanto più riuscirà nitida la foto. Ogni scatto in più conferirà una luce più naturale alla tua foto.

> 9 Uso del flash

Sposta la levetta del flash [9] su „on“. Dovresti percepire subito il rumore tipico del caricamento del flash. Colloca quindi la levetta dell'apertura [6] sul simbolo con la nuvola. Quando la luce che indica che il flash è pronto per scattare [10] è accesa, significa che il flash è pronto per l'uso. Il flash [7] si ricarica automaticamente dopo ogni scatto in 10-15 secondi. Se dovesse occorrere più tempo, allora sarebbe proprio il caso di comprare delle batterie nuove!

Il flash di Holga funziona ottimamente con distanze dagli 0.8 m (2.5 piedi) ai 2 m (6.5 piedi). Usalo per:

- > illuminare oggetti quando c'è poca luce oppure è notte
- > mettere in risalto oggetti alla luce del giorno (avvicinati all'oggetto per ottenere l'effetto migliore!)
- > creare composizioni ad esposizione multipla uniche. Agisci sulla stessa fotografia scattando più volte, servendoti del flash per illuminare una volta sì e una no e così via, come più ti piace. Il risultato sarà un'affascinante combinazione di oggetti illuminati e non.

=====

> 10 Togliere il rullino

Così come per caricare il rullino, anche per toglierlo fa' attenzione alla luce! Quest'ultima deve infatti essere molto debole. Dopo l'ultimo scatto, riavvolgi la pellicola girando la rotella di avanzamento [1] finché il rullino non si è completamente riavvolto sulla bobina ricevitrice. Abbassa le graffette laterali [2], togli prima lo sportello posteriore [12] e poi il rullino. Inumidisci la colla alla fine della pellicola e avvolgila, premendo bene, al corpo del rullino. Alla fine prendi la bobina vuota sulla sinistra e spostala sulla destra; così Holga è pronta per un rullino nuovo. Fa' sviluppare il rullino da un fotolaboratorio professionale.

=====

> 11 Incollare

Ogni Holga è particolare. Alcune Holga possono filtrare un sacco di luce – questo imprime alle foto fasci di luce dovuti alla sovraesposizione; altre invece non filtrano quasi nessuna luce. La luce filtrata è uno dei tratti più apprezzati da molti fans di Holga, visto che "firma" ogni foto in modo unico. Se vuoi minimizzare l'entrata di luce, usa un nastro adesivo opaco come segue:

1. l'indicatore numerico delle pose [11] – per sigillarlo, applica un po' di nastro sui bordi. Prendi un pezzetto di nastro adesivo, circa 4.5 cm (1.5 pollici) e ripiegalo su se stesso; appiccicalo sull'indicatore numerico ed usalo come una linguetta, assicurandolo alla parte inferiore dell'apparecchio. Alza la linguetta per passare alla foto successiva, assicurandoti però che la luce non filtri dall'indicatore numerico. Vedi la figura B.
2. lo sportello posteriore – sigilla i bordi dello sportello posteriore della macchina fotografica. Vedi la figura C.
3. le graffette metalliche laterali [2] – copri le nell'evenienza che si apra lo sportello posteriore inavvertitamente. Vedi la figura D.

> Modificare Holga

La semplicità della tua Holga permette eccitanti modifiche, che puoi apportarle tu stesso. Amerai così la tua Holga ancora di più. Per cominciare, proponiamo tre semplici modifiche:

> **Son ben piantato nelle rocce** Il treppiede Holga

Per montare Holga su un treppiede, hai bisogno di una vite metallica. Porta il treppiede in una ferramenta e cerca la vite della misura adatta. Porta inoltre con te una colla universale. Incolla la vite alla parte inferiore della tua Holga e ...voilà, Holga è preparata per il treppiede. Attenzione: quando assicuri la macchina fotografica al treppiede, stai attento a non stringere troppo: potresti danneggiare la parte inferiore di Holga! Vedi la figura E.

> **Holga cambia formato** la modifica con la pellicola da 35mm

Puoi trasformare facilmente la tua Holga in un'ottima macchina fotografica 35mm. Devi solo inserire il rullino al centro della parte sinistra dell'apparecchio, come faresti con una pellicola di medio formato. Il rullino deve avere la parte "appuntita" rivolta verso il basso. Inserisci un pezzo di gommapiuma tra l'apparecchio e il rullino per fissare quest'ultimo. Deve stare fermissimo! Tira l'estremità iniziale della pellicola e assicurala alla bobina ricevitrice nella parte destra dell'apparecchio. Usando poi due lunghe strisce di gommapiuma, copri per intero la bobina ricevitrice e il rullino, facendo pressione sullo sportello posteriore per chiudere. Ora arriva il difficile: come si fa a sapere a quale posa è arrivata la pellicola? Per fartene un'idea, puoi usare la regola dei "34 click". Fai avanzare la pellicola per 34 click ed arriverai più o meno alla prima posa. Dopo aver scattato una volta, devi ripetere la stessa operazione (i 34 click!) per raggiungere la seconda posa. Al termine, la pellicola sarà interamente esposta e l'immagine coprirà l'intera superficie della pellicola, comprese le perforazioni laterali! Vedi la figura F.

=====

> Holga a lunga esposizione la modifica „All Night Long“

Attenzione : a lungo andare questo altererà la tua Holga. Il modello "All Night Long" ti permette dei tempi di esposizione notturni illimitati, creando così quelle foto in cui i fasci di luce sono apparentemente naturali. Dai un'occhiata all'interno della tua macchina fotografica: proprio prima dell'obiettivo si trova una piccola molla ricurva (regola l'otturatore, che si chiude quando premi lo scatto!). Per tagliare la molla, usa una pinza oppure un paio di forbici. Metti il coperchio sull'obiettivo e carica il rullino. Monta Holga su un treppiede e fa' del coperchio dell'obiettivo il tuo nuovo otturatore. Togli il coperchio, "liberando" così l'otturatore e lascia che la pellicola sia esposta alla luce da 1 a 5 minuti. Rimetti il coperchio per chiudere l'"otturatore" e fai avanzare la pellicola. Ti conviene usare una vecchia Holga per mettere in pratica questa modifica. Vedi la figura G.

=====

> Manutenzione di Holga

- > Dopo ogni uso, rimetti il coperchio sull'obiettivo. Se la lente dell'obiettivo dovesse sporcarsi o impolverarsi, puliscila delicatamente con un pennello o con un panno che non lasci residui.
 - > Non esporre l'apparecchio ad un'intensa luce solare per troppo tempo, a temperature troppo elevate, alla forte umidità, a prodotti chimici o a ogni tipo di solvente organico.
 - > Sii delicato con le graffette laterali quando chiudi o sollevi lo sportello posteriore. Cerca di non deformarle.
 - > Quando non utilizzi l'apparecchio per un lungo periodo, rimuovi le batterie e riponi la macchina fotografica in un posto asciutto.
- NOTA - La tua Holga è un apparecchio estremamente low-tech e con il tempo si potrebbe consumare. La sua prima qualità è la semplicità, non la longevità. Se verrà trattata con attenzione, vivrà certamente più a lungo, ma non è un oggetto che potrai lasciare in eredità al tuo nipotino. Poco male! Holga ti abituerà in ogni caso a grandi prestazioni! Le Holga vecchie e deteriorate sono perfette per eccitanti modifiche permanenti.

> Consigli & Garanzia

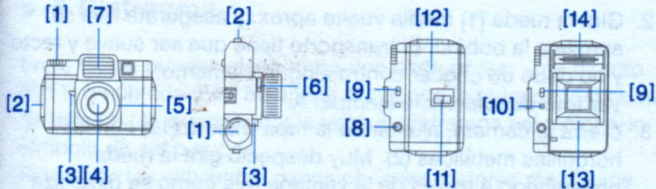
Attenzione: pericolo di soffocamento. Quest'apparecchio é costituito da piccole parti. Non è adatto ai bambini al di sotto dei tre anni. Si raccomanda che i bambini al di sotto degli otto anni utilizzino la macchina fotografica sotto supervisione di un adulto. La Società Lomografica Internazionale è fiera della qualità di questo prodotto. Se dovessi incontrare qualche difficoltà fotografando con la tua Holga, ti preghiamo di contattarci immediatamente lomocustomerservice@lomography.com e noi provvederemmo immediatamente a risolvere i tuoi quesiti. La tua Holga ha inoltre una garanzia di dodici mesi dalla data d'acquisto (il periodo di garanzia potrebbe variare a seconda delle regole locali del tuo paese). La garanzia copre ogni difetto di manifattura, ma non i danni provocati dal cattivo utilizzo del prodotto o da eventuali incidenti. Per avvalerti della garanzia puoi contattare l'ufficio Lomografico più vicino alla tua zona, come indicato qui sotto. Gli apparecchi in garanzia saranno riparati o sostituiti a discrezione della Società Lomografica Internazionale. Conserva lo scontrino o la ricevuta come prova d'acquisto!

> Contact Addresses

Lomographic Society International
Hollergasse 41, A-1150 Vienna, Austria
Telefono: +43-1-899-44-0, Fax +43-1-899-44-22
lomocustomerservice@lomography.com

> La Società Lomografica Internazionale

E' con profonda ammirazione che noi, la Società Lomografica Internazionale, presentiamo questa magnifica macchina fotografica al pubblico. Per dire il vero, noi non siamo né gli inventori né gli usufruttuari originali di questo magnifico apparecchio. Noi ci facciamo solamente messaggeri di questo movimento low-tech, di Holga, consegnandoti a casa lo „Starter- kit“, svelandoti così il mondo di questo fenomeno di culto. /// Ma chi siamo noi veramente? /// La Società Lomografica Internazionale è un'organizzazione attiva in tutto il mondo, che si sente in dovere di comunicare la „filosofia delle istantanee“. La nostra squadra internazionale di amici progetta, sviluppa e distribuisce i nostri apparecchi fotografici (Lomo LC-A, ActionSampler, SuperSampler, Pop 9, ecc.) e altri prodotti (moda, libri e altro materiale stampato) in tutte le direzioni. Tutti i prodotti Lomo sono pratici, sensuali, attraenti, amichevoli, economici, sexy, apolitici, un po' meno intellettuali e vengono distribuiti in tutto il mondo. /// La struttura complessiva della Lomografia è il cosiddetto „Lomoarchivio mondiale“: migliaia di Lomografi lavorano per fare di questa impresa senza fine il maggior archivio di istantanee di tutti i tempi con le immagini e le vedute più pazzesche che mai! /// Dove si trova quest'archivio? Nelle scatole da scarpe dei Lomografi, sulle sedie, sui tavoli e alle pareti degli appartamenti e degli spazi lomografici, negli album, nei libri e nelle mostre, nelle ambasciate Lomo di tutto il mondo, nella sede centrale della Società Lomografica a Vienna e, in forma breve e selezionata, nel „Lomographic Worldarchive“ presente online all'indirizzo internet www.lomography.com, una grande fonte d'informazione e di comunicazione per tutto il mondo. E, difatti, l'archivio sta aumentando di volume - speriamo anche tu voglia dare tuo contributo prestissimo! Partecipa al progetto dei Lomografi e mandaci un sacco di tue fotografie!



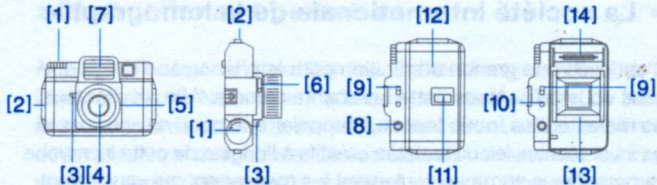
> 1 フィルムを選ぶ

Holgaに使用できるフィルムは、一般に市販される120mmフィルム(中判フィルムまたはブローニーフィルム)です。120mmフィルムであれば、あらゆる感度(ASA)で御利用いただけます。晴天の日中における撮影ではフィルム感度400を、曇りあるいは室内の撮影では、フィルム感度800を使用する事をおすすめします。カラー、白黒、スライド、あらゆる種類のフィルムにも柔軟に対応できますので、さまざまな写真の結果を得ることができます。

> 2 撮影設定を決める

Holgaには2つの撮影設定があります。1つは、15枚撮り設定(写真サイズ: 長方形6x4.5cm)もう1つは、12枚撮り設定(写真サイズ: 正方形6x6cm)です。それぞれの撮影設定に特徴がありますので、目的や好みに合わせてお選びください。大きめ正方形サイズの"12枚撮り設定"では、Holgaカメラ独特のトンネル効果(周辺光量落ち、外辺歪曲)をより強く発揮することができます。また小さめ長方形サイズの"15枚撮り設定"では、一定する色彩の鮮明な写真を撮ることができます。最初Holgaは、この"15枚撮り設定"に初期設定されていますが以下の手順で、"12枚撮り設定"に切り替えることができます。

1. カメラ両サイドにある金属クリップ[2]を下にずらし裏蓋[12]をはずします。
2. 内側に装着されている6x4.5cmフレームマスク[13]をはずします。
3. 裏蓋[12]にある撮影設定スイッチ[11]を"16"から"12"へと静かに切り換えます。この際スクリュードライバーなどの尖ったものを使うとスムーズですが、赤い窓の部分を傷つけないように、十分注意して行ってください。



> **1 Elige tu película**

> 3 電池の装填

Holga120S Flashには、以下の手順で、単三電池2本の装填を行ってください。使用する電池は安全で長持ちするアルカリ電池の使用をお勧めします。

1. カメラ両サイドにある金属クリップ[2]を下にずらし裏蓋[12]をはずします。
2. 内側に装着されている6x4.5cmフレームマスク[13]をはずします
3. 奥の電池ボックスが確認できたら、+(プラス)と-(マイナス)の表示をたしかめ、2本の電池を装填を行ってください。
4. なお、電池の接触補強のために両端をテープなどで押さえておくことをお勧めします。

=====

> 4 フィルムの装填

120mmフィルム(中判フィルム)の性質で、強い光に対しても過敏に反応する場合があるので、フィルム装填時から、極度に光量の多い場所や直射日光を避け、日陰や屋内などで行うようにしてください。フィルム装填はまずHolgaの裏蓋[12]をとり外し以下の要領で行ってください。

1. 120mmフィルムを左側のフィルム室に配置します。
2. フィルムの先端をシャッター部分をすぎるまで引き出したら、右側のスプール[14]にあるスロットに差し込みます。その際、120mmフィルムの黒い部分がレンズにしっかり向かって配置されてることを確認してください。

3. 巻上げダイアル[1]を回し、何度か巻上げスプール[14]を巻き、フィルムがスムーズで直線に送られていることを確認してください。直線でないフィルム送りでは正しく撮影できない場合がありますので御注意ください。こちらPicture A のサンプルを参照にして確認してみてください。
4. 裏蓋[12]を元の位置にはめ込み、金属クリップ[2]を押し上げてこれを閉じます。裏蓋の赤い窓[11]にある点状の印が"1"という表示になるところまで、巻上げてください。
- > TIP- フィルム装填の際、裏蓋を閉める前に、必ずフィルムが直線に送られていることを確認してください。Holgaカメラはその構造上、フィルムを巻き取るスプール部分がゆるめに作られていて、フィルム送りのわずかな曲がりや角度が原因で、巻き上げ時にカメラ内部でフィルムが上下に動いてしまうことがあります。この現象の防止対策としては、まっすぐなフィルム送りを確認したあと、小さく切った薄手のボール紙(フィルムの箱など)を、巻上げスプールの下の間隔部分に押し込んで補強する事をおすすめします。

> 5 焦点設定

Holgaには4つの焦点設定があり、レンズ胴体に表示されたアイコンによってそれぞれ確認できます。このレンズ胴体部分を回し、ポインター(垂直なライン)にあわせ、適当な焦点距離のアイコンを選んでください。アイコンとアイコンの中間位置に合わせることで、より正確に焦点距離を設定することも可能です。



1 m (3.25 feet)



2 m (6.5 feet)



6 m (20 feet)



10 m から(33feet) ∞

=====

> 6 絞り設定

Holgaには、晴天(F/11)と曇り(F/8)2つの絞り設定があります。設定を合わせるには、レンズ[4]上部にあるスイッチ[6]を左または右へ動かして、晴れマーク(F/11)か曇りマーク(F/8)のどちらかに合わせることによって行います。その日のライト・コンディションにより、絞りを合わせ、最適な撮影を行ってください。

=====

> 7 撮影

はじめに、Holgaでの撮影の際の2つの重要な注意点あげておきます。

1. 必ずレンズキャップははずして撮影を行ってください。レンズキャップをつけたまま撮影すると写真は真っ黒になってしまいます！
案外、忘れやすいポイントですので御注意を。
2. Holgaのフィルム巻上げダイアル[1]は手動方式です。またシャッターは常にきれる状態に設定されていて、フィルム巻上げ有無に関わらず、同じ箇所に何度でも重複した撮影が行われてしまいます。通常の撮影の場合は毎シャッター後、巻上げダイアルで、忘れずにフィルム送りを行ってください。(意図的な重複撮影を行う例に関しては次の項目をごらんください)

撮影は、レンズ右側のシャッターレバー[3]を押すことによって行います。このシャッターレバーが押されることにより、シャッターが開かれ、フィルムに一定した露光(撮影)が行われます。巻上げダイアル[1]でフィルムを送り、次のナンバーが裏蓋のカウンター窓に表れるのを確認して、次の撮影を行ってください。

=====

> 8 重複撮影

Holga撮影において、もう一つの特徴は重複する撮影が可能であることです。シャッターに対して、フィルム巻上げダイアルの制御がないので、同じフレームナンバーの箇所に、何度でも追加重複する撮影を行うことができます。

=====

重複撮影は"コピー&ペースト"の要領で様々な楽しみ方ができます。例えばあるテーマに沿って重複するイメージの組み立てを実験すること、全く異なった2つの環境を混合させ新しいイメージを作ること、重複する感情を表現して写真小説を作ってみることなど。また夜間や極端に光量の少ない所で重複撮影することにより、アンビエントな美しい光を構成する写真をとることもできます。(この撮影の際は三脚などでカメラしっかり固定しておくことが必要です)

=====

> 9 フラッシュ撮影

カメラの裏側に付いたフラッシュスイッチ[9]を"ON(赤)"にして、フラッシュをチャージするサイン音を確認してください。次に、絞り設定ノブ[6]を曇り(F/8)にあわせて、チャージ完了ランプ[10]が付いたらフラッシュ撮影の準備完了です。シャッターレバー[3]を押して撮影すれば、自動的にフラッシュが機能します。通常、フラッシュ[7]のチャージ時間は約10-15秒です。フラッシュ再チャージに時間がかかるようになりましたら、電池の交換を行ってください。

またHolgaフラッシュの有効距離は約0.8mから2mになります。以下のフラッシュ使用例を撮影の参考にしてください。

- > 夜間や光量の少ない所での光彩の豊かな被写体の撮影。
- > 日中の撮影で、被写体を強調させたい時。(フラッシュ有効距離に注意)
- > フラッシュ使用とフラッシュ未使用の重複撮影。ひとつの同じフレームで、フラッシュを使ったり、使わなかったりで重複撮影することにより、明るいレイヤーと暗いレイヤーの混在した不思議な写真をとることができます。

=====

>10 フィルムの取り出し

フィルムの取り出しを行う際は、装填時と同様に極度に光量の多い場所や直射日光を避け、日陰や屋内などで行うようにしてください。撮影終了し最後のフレームナンバーを確認したら、通常方向へさらに巻上げダイヤル[1]を回して、完全にスプールにフィルムすべてが巻き取れていることを確認してください。完全な巻上げの感触があったら、両サイドの金属クリップ[2]下に外して、裏蓋[12]を開け、右側に巻かれたフィルムを取り出します。巻かれたフィルムの端が糊代状になっていますので、しっかりと強く巻き付けてくっつけておいて下さい。最後に、左側に空のスプールが残りますので、これを次の撮影時のために右側に移動しておいてください。現像は、写真専門に取り扱う Professional Labで行ってください。

=====

> 11 テーピング

Holgaには一つ一つに微妙な固体差があり、写真にも特徴的な個性が表れることがあります。その中で、代表的に大きく違いがあらわれるのは、光り漏れの度合いです。露出過度の光の柱が大きく表れるものもあれば、まったく表れないものもあり、カメラによりそれぞれ傾向が存在することを御理解ください。Holgaユーザーの間では、逆に、この独特の光り漏れ効果をカメラの特色として、その抽象感やオリジナリティを楽しむ傾向にあるようですが、光り漏れを抑制したい場合は透明でないテープを用いて、以下の手順でテーピングを行ってください。

1. 裏蓋にあるフィルムカウンター窓[11]が光り漏れの主要原因になっているので、まず、そのパーツ回りの部分をテーピングします。そして4cm幅に切ったテープを二つ折りにして、フィルムカウンター窓にあて、下と上をテープで張り付けます。下につける部分は小さいテープにし、フィルム送りの際はこれをフリップしてフィルムカウンターを確認できます。Picture Bを参照してください。
2. 裏蓋とボディ部分の継ぎ目をテーピングします。Picture Cを参照してください。
3. 両サイドの金属クリップ[2]をテーピングします。裏蓋がゆるくなったり、アクシデントで外れてしまうことを防ぎます。Picture Dを参照してください。

> Holgaの工夫や改造

Holgaはその最もシンプルな機械構造上、簡単な工夫や改造を加えることができ、よりエキサイティングな撮影を楽しむことができます。Holgaの内部構造を理解してきたら、以下の工夫や改造をこらした撮影も試してみてください。

> 三脚対応Holga (I'm Still Standing Modification)

三脚の取り付けには、マウントするためのナットをカメラの底にとりつける必要があります。お持ちの三脚のネジ口径などを確認の上、近くのホームセンターなどから、正しいサイズのナットと瞬間接着剤を手に入れてください。あとは簡単に瞬間接着剤でナットをHolgaカメラの底にくっつけば、Holgaは三脚対応となります。三脚取り付けの際は、きつくネジを巻き過ぎて、Holgaのボディに差し込まないよう気をつけてください。詳しくはPicture Eを参照してください。

> 35mm Holga (New Attitude Modification)

通常120mmフィルム使用のHolgaですが、工夫を凝らすことによって、一般の35mmフィルムを使って撮影することも可能です。まず120mmフィルムと同様に、35mmフィルムを左側中央に位置させます。この際フィルムの突出部が下にくるようにして配置し、やわらかいスポンジ状のものを上下に詰め込んで、フィルムをまっすぐに固定してください。フィルムはできるだけ強く固定しておくことが大事です。そしてフィルム先端を巻上げスプールに差し込み、少し巻上げの確認ができたなら、2本の棒状のスポンジ片を用意して、これらを巻上げ、スプールとフィルム両方の上全体をカバーするようにおきます。裏蓋を閉める際に、この2本の棒状スポンジ片が、しっかり裏蓋に対して圧力できている事を確認してください。35mm Holgaでの撮影の際、撮影枚数の正確なカウントの確認が難しいですが、見積もりでは巻上げダイアルのクリック音約34回分が、35mmにおける1コマ分になるようです。撮影毎にダイアルのクリック音34回を確認して次の撮影を行ってください。撮影されたイメージは、パーフォレーション点線部分を含んだ35mmフィルムの全面に露光(撮影)されます。ネガからその様子が確認できます。詳しくはPicture Fを参照してください。

=====

> 長時間露出Holga (The Long-Exposure Holga)

はじめにおことわりしますが、これはほぼ永久的にHolgaの構造を変型させてしまう改造ですので、お気をつけください。この長時間露出Holgaは、夜の撮影時、時間無制限に露出することにより、光の流れが表現できる写真や自然光の感覚に近い夜の写真を撮ることができます。この改造を行うには、実に簡単で大胆ですが、裏蓋を開けてレンズ前に確認できるバネをハサミまたはペンチなどで切ってしまうだけです。このバネはシャッターの開閉を制御しているものなので、これでシャッターは開放状態になります。以上の作業を行った上で、夜の撮影時に、レンズキャップを付けた状態で、フィルムを装填します。Holgaを三脚に取り付け固定し、レンズキャップをシャッター代わりに外すことで、撮影(露光)を開始します。1分から5分ぐらいの間、この開放状態で撮影(露光)したあと、レンズキャップを戻して撮影終了です。通常どおり、フィルム送りをして同様に次の撮影を行ってください。このHolga改造を行うと、元のカメラの状態には直せないで、シャッター性能の落ちた中古Holgaなどで試すことをおすすめします。詳しくはPicture Gを参照してください。

=====

> Holgaのケア

- >使わない時はレンズキャップを付けてください。レンズにホコリがついたり汚れがついた場合は、エアダストや柔らかい布で掃除をしてください。
- >直射日光、高温多湿、化学薬品を避け、またいかなる溶剤にも近付けないでください。
- >両側に付いた金属製クリップは壊れやすいので、裏蓋の着脱の際は注意して扱ってください。
- >カメラを長時間使用しない時は電池を取り外し、レンズキャップをつけて乾燥した暗所に保管してください。

NOTE - Holgaはきわめてローテクなカメラであり、使用状況により、やがては品質や性能が落ちてしまうことをご了承ください。Holgaは、その構造的シンプル性が重視されていて、耐久性や恒久性には優れていないのです。上記の正しいケアを行うことにより製品の寿命を長らえることができますが、数十年にわたり、品質や性能を保全していくのは難しい傾向にあることを御理解ください。古い性能の落ちたHolgaで、新しい工夫や改造を実験してみるのもよいアイデアかもしれません。

>注意と保証

小さなお子様の飲み込みに注意してください！このカメラは小さなパーツを含んでおり、3歳以下のお子様には適していません。また8歳以下のお子様の場合は、保護者の方の監督のもとご使用ください。万一Holgaに不都合な点がございましたら、下記までお問い合わせください。info@lomography.jp ロモグラフィージャパンでは、Holgaの保証期間をお買い上げの日から1年間とさせていただきます。保証期間中、カメラの初期不良や故障があった場合は無償で交換というかたちで対応させていただきます。この製品には保証書がついています。保証書は販売店にて所定事項を記入してお渡しします。通信販売で弊社から直接ご購入された場合は、販売店舗名を記入せず発送しておりますので、ご本人確認のために、ご購入時のお名前、ご住所、電話番号、お受け取り日をかならずご明記ください。

一弊社カメラの交換ご希望の際にはカメラ本体と共に、保証書にお客様のお名前とご住所、ご連絡先と故障の状況を明記していただいたものを同封して頂き大変お手数ですが下記ロモグラフィージャパンの住所までお送りください。

一梱包の外側に初期不良の場合は「初期不良在中」、1年以内の故障品の交換ご希望のものには「故障品在中」と明記してお送りください。

一弊社へ送付される際には、適切な梱包の上、紛失等を防ぐため伝票にて配達状況がわかる運送方法—ヤマト運輸、佐川急便、または簡易書留などのご利用をお勧めします。

一不良品に関しては1～3週間のお時間を頂く場合がございます事をご了承ください。(不良箇所を手作業での確認のため、多少お時間に差違がある場合があります)

一交換という形での対応のため、ストラップやステッカー(また装填済みのフィルムなど)、その他お客様ご自身で装飾された物は予め取り外してからお送りください。そのままお送り頂きますとお返しは保証できませんのでご注意ください。交換規定につきましては、保証書に記載がございます。保証期間内でも場合によっては交換をおことわりさせて頂く事がありますので、記載内容をよくお読みください。また、ご不明な点がございましたら下記のコンタクトアドレスまでお問い合わせください。この説明書および保証書は大切に保管してください。

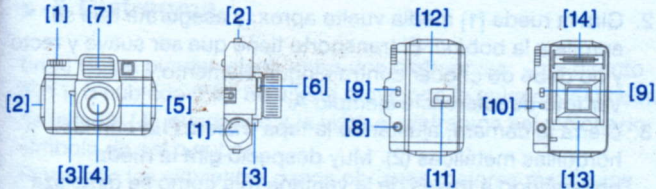
> Lomography Japan

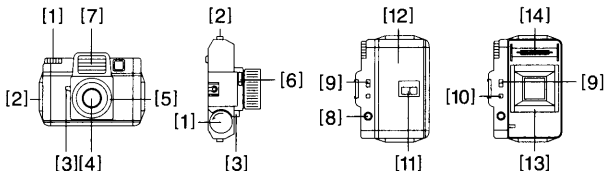
〒107-0062 東京都港区南青山 3-13-23, 3F

phone: 03-5772-7867 info@lomography.jp

>The Lomographic Society International

私達ロモグラフィック・ソサエティーは新しい可能性への期待をもって、この魅力あふれるHolgaパッケージを送ります。まず伝えておきたいことは、私達ロモグラフィック・ソサエティーは、Holgaカメラの発明者でもなければ、バイオニア的ユーザーでもないということです。この"Holga Starter Kit"は、自由奔放な写真表現を共有する仲間として、また、同じローテクムーブメントの1メッセンジャーとして、ロモグラフィック・ソサエティーがおくるHolgaへの"エール"です。HolgaとLomographyではじめる新しい関係が、いろんな何かの「可能性」につながることを心からねがいます。//// 現在のロモグラフィック・ソサエティーは、"Shoot From The Hip"—実験的なスナップショット・フォトグラフィーのスピリットで溢れるオーガニゼーションとしてアクティブに活動しています。そして私達は常に、ロモグラフィック・カメラ(LomoLC-A、アクションサンプラー、スーパーサンプラー、POP9、Holga、etc)や他のグッズたち(ファッション、雑貨、本、ステッカー)を開発し、デザインし世界へディストリビュートしているのです。ロモグラフィーが目指すのは実用的でいて官能的、かっこよくて親しみやすく、リーズナブルなプライス、セクシーで非政治的、そんなスマートなプロダクトを世界中に届けること。////ロモグラフィーの骨組みをささえ、最も重要な柱となっているのが、"ロモ・ワールド・アーカイブ"。それは何百万何千何万人のロモグラファー達が行ったり来たりして作り続けているのです。ネバーエンディングな巨大イメージストックは、この世で最もクレイジーな視線と瞬間達をかき集め、わかりやすく整理されている完璧なスナップショットアーカイブ!////そのアーカイブはどこにあるのか? ロモグラファーの下駄箱の中に、テーブルの上に、引き出しの中に、アパートの壁に、アルバムや写真集、またエキシビション会場に、そして世界中のエンバシーやウィーンのロモグラフィック・ソサエティーGHQに見つけることができることでしょう。またそれら究極にして最大のセレクションがオンラインのワールドアーカイブからアクセスできます—ロモグラフィーのワールドワイド・コミュニケーション&インフォメーションのスイッチボードであるウェブサイトwww.lomography.comへ今すぐいこう。アーカイブは日に日に成長し続け、いつかあなたの写真が加えられる日を心待ちにしています! エキシビションやイベントの情報はオンラインにて随時アップデートされているので、ロモグラフィーの世界にぜひ遊びにてください。そしてあなたのロモグラフィー達も今すぐ一緒に世界へ発信して行きましょう。





> 1 選底片

Holga 可以接受各種感度和 ASA 感度的 120 底片。為了效果，我們強烈建議晴天時使用感光 400 度的底片，多雲和室內則建議使用感光 800 度。無論是使用彩色、黑白或正片，拍攝效果都會讓你驚訝。

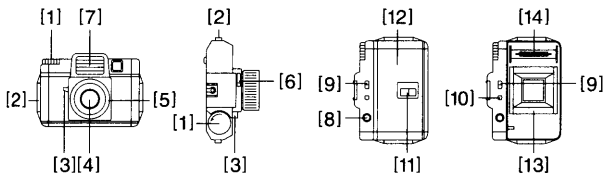
> 2 照片尺寸

Holga 適用的 120 底片有二種規格：15 張 (6 × 4 公分)，12 張 (6 × 6 公分)。最大尺寸的周圍是有黑暈的效果。

* 如何將照片變成較大邊框？

1. 將兩側的金屬片 [2] 往下扳，把黑色背蓋 [12] 取下。
2. 打開 6 × 4 公分的面板 [13]
3. 蓋上黑色背蓋 [12]。利用切換器 [11] 來選擇 16 張或 12 張照片規格。

這裡可能要使勁地做切換，但小心不要弄壞紅色的觀景窗。



> 3 裝電池

若你使用的是內建閃光的 Holga，你會需要裝入 2 顆 AA 鹼性電池。

* 按步驟裝電池：將兩側的金屬片 [2] 往下扳，把黑色背蓋 [12] 取下。打開 6 × 4 公分的面板 [13]，將電池裝在電池組的地方，根據電池標示的正負記號裝入才對哦！

> 4 裝底片

* 強光下裝底片容易曝光，記得在暗處或微光中裝底片。

1. 打開黑色背蓋 [12] 後，置入一卷 120 底片於相機左邊，向右拉前端底片，將前端底片放入右側溝槽內。
2. 再次確認底片黑色的那一面是面向鏡頭的。
3. 試轉幾下前進鈕 [1]，確認底片已經完全裝好了。
4. 蓋上黑色背蓋 [12]，將兩側的金屬片 [2] 往上扳。轉動前進鈕 [1] 直到數字 "1" 顯現在紅色的觀景窗 [11]

- =====
- > TIP - 如果你覺得入底片時，底片上下跑的很鬆，你可以把一張紙捲在捲片器的下面，紙張的硬度差不多是底片包裝盒的厚度。

=====

> 5 焦距

利用變焦器 [5]，選擇四種不同距離：

-  1 米 (約 3.25 呎)
-  2 米 (約 6.5 呎)
-  3 米 (約 20 呎)
-  4 米 (約 33 呎到無限大)

=====

> 6 光圈

鏡頭上的光圈調節器 [6]，可以調成晴天 (F/11)，多雲 (F/8) 的建議光圈。

> 7 拍照時的注意事項

1. 別忘了拍照前先打開前的鏡頭蓋。
2. Holga 的前進器 [1] 並不是自動的，故它可以有多次重覆曝光的效果，如果你想要這樣的效果，那選它就對了；反之，你可能會失望。

每按一次快門鈕 [3]，你就完成一張拍片；但別忘了，再轉一次前進器 [1] 來帶動底片，轉到下一張數字出現，即可重覆以上的步驟繼續拍攝。

> 8 重覆曝光

Holga 的特色之一。由於前進器 [1] 可以不停轉，讓 Holga 照出一張照片，多次曝光的效果。這樣的效果適合用在跨影像的拼貼式主題上，猶如變戲法般的同時呈現二種環境。

如果相機拿得穩的話，可以利用曝光法在微光中或是晚間進行拍攝，（有三腳架最好）。相機越穩，影像越清晰。

> 9 閃光燈

把閃光燈 [9] 調到 “ON”，會聽到信號燈運作聲，再把光圈 [6] 調到 “多雲”。等信號燈 [10] 亮起時，就可以按快門了。每次使用約有 10-15 的充電間隔時間。當充電時間變久時，表示該換電池了。

* 使用閃光燈至少需要 0.8 米至 2 米

> 適用微光下、夜晚中使用。

> 白天使用則可用來強調主題，和主題靠近點拍會更有效果。

> 可用來補強重覆曝光的效果：試拍一張使用一至多次閃光燈的重覆曝光照片，結果可會令你大為驚訝。

> 10 退片

只在暗處退片 !!。拍完後，繼續轉前進器 [1]，直到底片完全捲入捲片軸 [14]，將兩側的金屬片 [2] 往下扳，把黑色背蓋 [12] 取下，取出底片。將口水沾粘在底片前端邊緣，緊緊地將底片粘好。最後，再把空的捲片軸 [14] 放回相機的右側。

=====

> 11 使用膠帶

有些 Holga 可能會漏很多光，有些則一點也不漏。但漏光所造成效果卻也是 Holga 的特色所在，它讓每張照片都有所不同。以下是幾個可能漏光的來源

1. 計數器是漏光的主要來源。如果你覺得光漏太多時，請用一段 4 公分長的紙片或不透光膠帶黏住計數器視窗。(如圖 B)
2. 接縫處。(如圖 C)
3. 兩側金屬片 - 用膠帶黏住兩側金屬片，可以防止拍照中途背蓋突然打開。(如圖 D)

> Holga 改裝秀

你可以為你的 Holga 作些簡單的改裝，這裡有三個簡單的改造方法。

> 自製腳架

你可以為 Holga 自製一個三腳架的接合器(如圖 E)，帶三腳架到五金行或器材店，去尋找一片適合的有洞三角型鐵片，將三角鐵片黏在相機下面，小心不要黏太緊。

> 改成可以使用 35mm 底片的相機

把 35mm 的底片放在相機內的左邊，用海綿將 35mm 底片的上下塞滿，按一般程序裝好底片，蓋上背蓋，就可以照相。如何確認轉到下一張底片了呢？當轉動前進器 [1] 34 格時，就是下一張底片了。(如圖 F)

> 變成永久曝光的 Holga

注意：這方法會讓你的 Holga 永遠只能以此方法拍照。首先，檢查一下你相機的內部，是不是有個用來控制快門的彈簧，把它剪斷就可以啦！原來的快門鈕就沒有作用了，現在開始，你必須用鏡頭蓋來作快門開關。你可以把相機放在三腳架上，打開快門(即開鏡頭蓋)，建議讓底片曝光 1 到 5 分鐘後，再關快門(即關鏡頭蓋)，接著轉到下張底片，繼續拍攝。(如圖 G)

=====

> 善待你的 Holga

- > 每次使用後記得清乾淨你的鏡頭蓋，再蓋上，以免同時弄髒鏡頭。
- > 勿將至於強光、高溫、或化學性物質旁。

適當的保存可以讓它的壽命相當長，甚至當成傳家寶都沒問題。

=====

> 注意事項

注意：本相機附有細小零件，不適合 3 歲以下孩童，8 歲以下兒童須在家長成人監督下使用。

Lomo Society International 以提供高品質的產品為榮，如果您的 Holga 相機有任何瑕疵或疑問，歡迎您直接與我們連絡

lomocustomerservice@lomography.com

您的 Holga 相機同時享有 12 個月的保固期，(保固期間的規定請依當地經銷商為主)維修請出示此保證書。

=====

> LOMO 相機服務處

Europe: The Lomographic Society International

Hollergasse 41, A-1150 Vienna, Austria

Phone: +43-1-89944-0, supersampler@lomography.com

USA & Canada: Lomographic Society USA

100 Water Street #1008, Brooklyn, NY 11201

Phone: 718 522 4353, Fax: 718 522 4468

Info-USA@lomography.com

亞洲: Lomography Asia Pacific

香港士丹頓街20-24號士丹頓樓1樓B室

Phone: +852 2525 5417

fax: +852 2525 5467

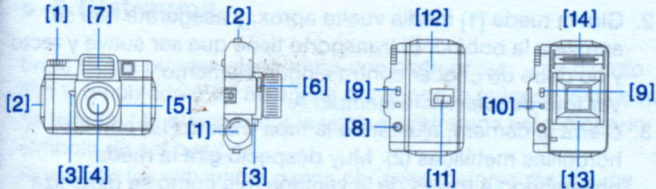
info@lomography.com.hk

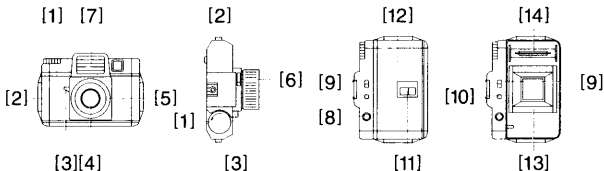
請妥善保存此說明書

> The Lomographic Society International

//// 聖彼德堡，1982年，LOMO好攝機正式走進人類影像生活史的年代。在當時蘇聯國防部的一聲令下，列寧格勒光學機械協會(Leningrad Union of Optics and Mechanics，簡稱L.O.M.O.)開始大量製造一款家用的間諜相機，並要求蘇聯人民手握著這只機紀錄祖國的光榮和腐敗的西方資本主義社會。為此，蘇聯老大哥還興沖沖地把它一併介紹給越南、古巴和東德的共產主義同志，邀請他們共同加入此一壯舉！沒想到理想還未實現，這只機卻先目睹了蘇聯的垮台，蘇聯人手裡摸著它，怎麼樣也樂不起來。從此群機四處逃難，失去蹤影……////1991年，幾名奧地利學生在布拉格一間破舊小相館裡發現了外型黑炫的它，手掌大小的機型加上操作簡單的設計，讓沒看過蘇聯機的奧地利年輕人莫名的樂，好心的青年將這只機命名為「LOMO好攝機」(LOMO camera)，以期日後摸到它的人都會很樂。LOMO好攝機果然不負重望，只因它隨時可摸、隨處可拍的特性，年輕人在維也納成立了「LOMO影像協會」(LOMOGRAPHIC SOCIETY)，陸續藉著舉辦各種攝影展、派對活動和海外推廣團來介紹LOMO好攝機給世人認識。直到西元2000年為止，全球已有20,000人以上自願成為LOMO手，並且正在世界各地積極成立「LOMO影像協會」的分支機構推廣LOMO癖，以實現其「無機不摸，無摸不樂」的攝影理念！////LOMO小巧精幹的形體，使人樂於隨身攜帶，成為一種習慣，並像被洗腦般地沈醉於它那種象徵蘇聯勞動精神、堅毅忠誠的結構風格，讓人深信即使在多年之後，它仍是一個忠心的夥伴。

For more information:
www.lomographyasia.com
www.lomography.com





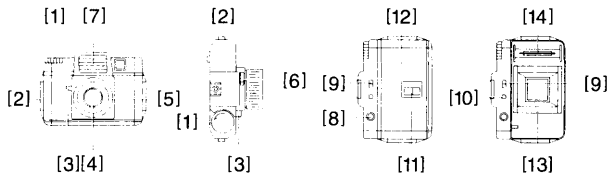
> 1 필름 선택하기

홀가 카메라는 중판필름(120)의 모든 ASA에 해당하는 필름을 사용하실 수 있습니다. 최고의 결과를 위해서는 해가 난 맑은 날에는 ASA 400의 필름을, 조명이 충분한 실내 또는 어두운 날씨에는 ASA 800의 필름을 권장합니다. 컬러 네가티브, 흑백, 슬라이드의 필름을 사용하실 수 있습니다.

> 2 포맷 선택하기

홀가는 두가지 포맷의 사진을 찍을 수 있습니다 - 15장의 6x4.5cm 또는 12장의 6x6cm. 6x6의 큰 포맷은 더욱 강한 '비네팅' (주변부의 어두움과 왜곡현상)을 만들게 됩니다. 이것이 홀가의 개성으로 알려진 특징입니다. 작은 포맷은 선명한 색상과 좀 더 깨끗한 이미지를 만들어 줍니다. 기본셋팅은 6x4.5cm 포맷입니다. 큰 포맷으로 변경하기:

1. 양쪽 금속클립 [2]을 모두 아래로 내려서 뒷판 [12]을 열어주세요.
2. 6x4.5cm 마스크 [13]를 제거합니다.
3. 뒷판 [12]을 들고 조심해서 판형변경스위치 [11]를 16에서 12로 변경합니다. 이 작업은 스크류드라이버나 기타 뾰족한 도구가 필요할 수 있습니다. 빨간색 표시창이 손상되지 않도록 조심해주세요!



> 3 배터리 사용하기

홀가 플래시는 두 개의 AA 사이즈 배터리가 필요합니다. 반드시 알카라인 배터리를 사용해주세요. 알카라인은 수명이 더 길고 카메라 내부에 누액 등의 문제를 일으키지 않습니다.

다음과 같이 배터리를 넣어주세요:

양쪽의 금속클립 [2]을 모두 아래로 내려서 뒷판 [12]을 열어주세요. 그리고 6x4.5cm 마스크 [13]를 제거합니다. 배터리 수납부의 + - 극성에 주의하여 배터리를 넣습니다. 셀로판 테이프 등으로 배터리를 고정하여 주시기 바랍니다.

> 4 필름 넣기

중판 필름은 강한 빛에 매우 예민하게 반응합니다. 필름을 넣을 때는 반드시 직사광선이 없는 충분히 어두운 곳에서 작업해주세요.

절대 태양광 아래의 야외에서 교환하시면 안됩니다.

뒷판 [12]을 제거한 후에:

120 필름을 카메라의 왼쪽에 넣습니다. 필름끝을 셔터부분을 지나서 우측의 테이크업스풀 [12]의 틈에 끼워주세요. 반드시 필름의 감정부분이 렌즈쪽을 향하도록 해주시기 바랍니다.

필름감기휠을 몇번 돌려서 테이크업스폴[14]을 감아주세요. 필름이 제대로 감기고 있는 것을 확인해주세요. 부드럽게 똑바로 감겨야 하며, 비뚤어지지 않게 주의해 주세요. 사진 A 를 참고해주세요.

뒷판[12]을 카메라의 원위치에 놓고 양옆의 금속클립[2]을 원위치 하여 잠그도록 합니다. 적색표시창[11]을 보면서 필름감기휠을 돌려 필름의 첫번째 장이 나오도록 합니다. 감으면서 이어진 점들이 나오면 곧 첫번째 장이 준비되는 것을 의미합니다. 조심해서 천천히 감다가 1 이라는 숫자가 나오면 찍을 준비가 된 것입니다.

> TIP 필름 장착시 주의할 것은 필름이 조금이라도 비뚤어지지않고 정확히 감기도록 하는 것입니다. 돌아가는 필름롤과 테이크업 스펴 사이가 느슨하여 위아래로 움직이는 것으로 알려져있습니다. 이것을 방지하기 위해서는 작고 얇은 종이판(필름박스 종이가 적합합니다.)을 필름장전후에 필름스풀밑에 끼워 넣어주시면 됩니다.

> 5 초점맞추기

렌즈경통에 아이콘으로 표시되어 있는 네 가지의 셋팅이 있습니다. 경통[5]을 움직여서 지침을 원하는 거리에 해당하는 아이콘에 맞춰주세요. 좀 더 정확한 셋팅을 위해 아이콘 사이의 위치에 지침을 놓을 수도 있습니다.

- 1 미터 (3.25 피트)
- 2 미터 (6.5 피트)
- 6 미터 (20 피트)
- ▲ 10 미터 (33 피트) 에서 무한대

> 6 조리개

출가는 두가지의 조리개 셋팅이 가능합니다. 해가 뜬 밝은날(F/11)과 구름낀날(F/8). 렌즈[4]위의 작은 스위치[6]를 조절하여 적당한 그림이 나오도록 셋팅을 해주세요. 더 나은 결과물을 얻기위하여 빛의 노출상황에 맞도록 조리개를 조절해 주세요.

> 7 촬영

출가로 촬영하기 위해서는 두 가지 중요한 것을 알아두셔야합니다.

1. 렌즈캡을 열어주세요! 캡을 열지않은 경우 아무것도 찍히지 않은 완전히 까만 사진을 얻게됩니다. 잊지말고 확인해 주시기 바랍니다.
2. 필름감기휠[1]은 자동이 아닙니다. 사진을 찍은후 필름감기휠을 돌리지않고 다시 셔터를 누르면 같은 자리에 다음 사진이 겹쳐져 찍히게 됩니다. 다중 노출촬영을 원한다면 멋진 일이겠지만 한장씩 제대로 찍기를 원하셨다면 좋지않은 결과를 얻게됩니다. 반드시 기억해 주세요!

사진을 찍기위해서는 렌즈 우측에 있는 셔터레버[3]를 누르기만 하면 됩니다. 이 것은 셔터를 열어 필름이 한번 노출되도록 합니다. 다음 것을 촬영하기 위해서는 필름감기휠[1]을 돌려서 필름카운터에 다음 숫자가 나오도록 해야합니다.

> 8 다중 노출

출가가 가장 사랑받는 기능 중의 하나입니다. 필름감기휠을 감지 않는다면, 몇번이고 한 프레임의 필름에 다중 촬영을 할 수 있습니다. 이 기능은 한 프레임의 사진에 여러 장면을 겹치는 이미지를 만들 때 사용할 수 있습니다.

두가지의 다른 주변 모습을 겹치게하고, 이미지 위에 또 다른 이미지를 찍는 등 여러가지로 응용할 수 있습니다. 카메라를 움직이지않게 잡고 있을 수 있다면, 빛이 부족하거나 어두운 밤에 다중노출을 통하여 충분한 빛을 얻을 수 있을때까지 필름을 노출되게 할 수 있습니다. 카메라가 움직이지 않을수록 선명한 사진을 얻을수 있습니다. 셔터를 누를때마다 필름에 그만큼의 노출을 줄수 있습니다.

> 9 플래시 사용하기

플래시 스위치 [9]를 'on' 에 놓으면 뽁뽁거리는 플래시 충전소리를 들을 수 있습니다. 그리고 조리개 스위치 [6]를 구름 아이콘에 놓으세요. 충전등 [10]이 켜지면 플래시는 완전히 충전된 것이고, 찍을 준비가 된 것입니다. 셔터레버 [3]를 눌러서 찍을때마다 자동으로 계속 충전됩니다. 플래시 [7]의 재충전은 약 10-15초가 소요됩니다. 배터리가 다 되어가고 있다면 더 오랜 시간이 걸리게 됩니다. 새로운 배터리로 교환하여 주세요!

홀가 플래시는 0.8m(2.5피트)에서 2m(6.5피트)까지 유효합니다. 다음의 경우에 사용해주세요:

- > 빛이 부족한 시간이나 밤시간에 촬영할 때,
- > 낮시간에 피사체에 집중된 조명을 원할 때
(가능한 피사체에 가까이에서 찍으세요!)
- > 같은 프레임에 다중노출을 원할 때. 한번은 플래시사용하여 촬영,
다른 한번은 플래시 없이 촬영 등의 방법으로 촬영하면
재미있는 이미지를 얻을 수 있습니다.

> 10 필름빼내기

필름을 넣을 때처럼 빼낼 때도 반드시 어둡거나 그늘진 곳 등에서 작업해주세요! 마지막 컷을 촬영한 후, 필름감기휠[1]을 필름이 완전히 테이크업스풀에 감길때까지 계속 감습니다. 금속클립[2]을 내려서 뒷판[12]을 연 후, 필름을 빼면 됩니다. 침으로 필름 끝의 풀을 적신후 필름주위를 꼭 붙이고 어둡고 안전한 곳에 보관해주세요. 마지막으로 빈 스풀을 왼쪽에서 우측의 빈 곳으로 옮겨주세요. 이제 다음 필름을 사용할 준비가 된 것입니다. 촬영된 필름은 가능한 빨리 현상소에 맡겨주세요.

> 11 테이핑

모든 홀가는 정말로 개성적입니다. 어떤 홀가는 빛이 많이 새기도 하고(여러분의 필름을 과다노출로 만듭니다.), 어떤 홀가는 거의 빛이 새지 않습니다. 많은 홀가 매니아들은 빛이 새는 것이 홀가의 최고의 기능이라도 말하기도 합니다. 홀가가 각각의 사진에 독특한 서명을 했다고 생각하시면 됩니다. 여러분이 빛이 새는 효과를 원치않으시면 불투명 테이프를 다음과 같이 사용해주세요:

1. 필름카운터창[11] - 노광의 주된 원인입니다. 테두리에 테이핑을 한 후, 4cm 길이로 자른 테이프를 카운터창위쪽에 붙이고, 반대편 끝을 바로 그 테이프에 다시 붙입니다. 덮개처럼 사용하시면 됩니다. 다음 프레임을 찍을때마다 테이프를 들어올려서 카운터숫자를 본 후, 다시 덮어줍니다. 반드시 직사광선이 없는 곳에서 사용해주세요.
그림 B 를 참고해주세요.
2. 카메라 뒷판과 본체의 이음부분을 완전히 테이핑해주세요.
그림 C 를 참고해주세요.
3. 금속 슬라이드 클립[2] - 우연히 열리는 것을 막기위해서 테이프로 고정해주세요.
그림 D 를 참고해주세요.

> 출가 개조

출가의 단순한 구조는 흥미진진한 기계적인 개조를 가능하게 합니다. 출가를 알고 더욱 즐겁게 사용할 수 있습니다. 기본적으로 다음 세가지 개조방법이 있습니다. 개조는 사용자 본인의 책임이며, 개조시에 발생하는 문제에 대해서 당사는 책임지지 않습니다.

> 튼튼하게 서있게 해주는 개조 출가 삼각대 마운트

삼각대 마운트를 만들기 위해서는, 정확한 사이즈의 금속 너트가 필요합니다. 주변의 철물점 등에서 본인의 삼각대에 맞는 사이즈를 구해서 그 너트를 출가 바닥에 강력한 순간 접착제로 붙이면 됩니다. 주의: 호환 삼각대 마운트를 사용할 때 너무 짝 조이지 않도록 주의해주세요. 너무 짝 조이면 출가 바닥에 구멍이 나거나 파손의 원인이 될 수 있습니다. 사진 E 를 참고해주세요.

> 새로운 포맷으로 개조 35mm 출가

출가를 35밀리 포맷 카메라로 개조할 수 있습니다. 35밀리 필름을 카메라 좌측의 필름 넣는 곳에 넣습니다. 120mm 필름을 장전할 때와 같습니다. 반드시 필름의 감광되는 면(안쪽면)이 빛이 들어오는 셔터막(렌즈)쪽을 향하도록 합니다. 필름롤이 고정되도록 위쪽과 아래쪽을 부드러운 재질로 고정합니다. 반드시 정확한 위치에서 움직이지 않도록 해야합니다. 필름 끝을 잡아당겨서 반대편 스펀에 고정합니다. 두개의 폼을 이용하여 위쪽과 아래쪽을 전체적으로 덮어서 필름과 뒷판사이가 뜨지않고 고정되도록 합니다. 이제 가장 어려운 필름카운터 제작입니다. '34-클릭' 규칙입니다. 처음 필름을 장전한 후, 첫번째 장은 이미 노광되어 사용할 수 없으므로 '틱' 하는 소리가 34번 들릴때까지 감아줍니다. 이제 촬영할 준비가 된 것입니다. 다음 것을 위해서는 또다시 34번의 '틱'하는 소리가 들릴때까지 감아줍니다. 필름 한 프레임전체에 이미지가 노광됩니다. 사진 F 를 참고해주세요.

> 밤새도록 노출 가능한 개조 장시간 노출 개조

경고: 이 개조를 한 제품은 영원히 이전처럼 복구할수 없습니다. 이렇게 개조한 제품은 밤에도 얼마든지 오랜 시간동안 셔터를 열어서 움직이는 빛의 움직임을 담을 수 있습니다. 우선 카메라 내부를 봐주세요. 렌즈 바로 앞에 작고 흰 스프링이 보입니다. 이 스프링은 셔터를 조절합니다. 셔터레버를 눌러 셔터가 열린 후에 닫히도록 합니다. 철사 절단기나 튼튼한 가위 등으로 스프링을 자릅니다. 필름을 장전한 후, 렌즈캡을 반드시 닫아둡니다. 카메라를 삼각대에 설치한 후, 렌즈캡을 '셔터처럼' 사용합니다. 셔터를 여는 대신, 렌즈캡을 엽니다. 렌즈캡을 열고 1분이고 5분이고 필름을 노출합니다. 렌즈캡을 닫아서 더이상의 빛이 들어오는 것을 막습니다. 그리고 필름을 다음 프레임이 되도록 감습니다. 이 개조는 오래된 낡은 출가에서만 사용해주세요. 사진 G 를 참고해주세요.

> 출가의 보관 및 사용

- > 매번 사용하실 때마다 반드시 렌즈캡을 닫아주세요. 렌즈가 더러워지면 에어블로워 등으로 불어서 먼지를 제거하거나, 렌즈 닦는 천으로 렌즈를 가볍게 닦아주세요.
- > 적사광선 아래의 장소, 고온 다습한 장소, 화학 물질 등의 주변에서 카메라를 보관하지 마세요. 모든 종류의 솔벤트 등의 화학약품과 닿지 않도록 하세요.
- > 뒷판을 열고 닫을 때, 금속 클립을 조심해서 다루어주세요. 휘는 문제가 발생할 수 있습니다.
- > 장시간 카메라를 사용하지 않을 때는 반드시 배터리를 제거한 후, 서늘하고 건조한 곳에 보관해주세요.

주의 - 출가는 매우 낮은 수준의 기술로 제조되었으며, 언젠가는 결국 사용할 수 없게됩니다. 단순함을 위해서 제작되었으며 장기적인 사용을 위해서 제작되지 않았습니다. 적절한 사용과 보관은 사용기간을 더욱 연장해줄 수 있습니다. 하지만 아들이나 손자에게 물려줄만큼 사용할 수는 없습니다. 결국 사용이 불가능해진 출가는 다양한 개조를 위해서 사용하실 수 있습니다.

> 주의사항 & 품질보증

주의사항: 삼키지 않도록 주의하세요! 삼킬 수 있는 작은 부품이 포함되어 있습니다. 3세 이하의 유아는 사용을 금합니다. 8세 이하의 어린이는 부모님의 관리하에서만 사용할 수 있습니다.

로모그래픽 소사이어티 인터내셔널은 제품의 품질을 보증합니다.

출가를 사용하는데 불편한 점이 있으시면

lomocustomerservice@lomography.com 으로 연락 바랍니다.

출가는 구입일로부터 12개월의 보증기간을 갖습니다. 제품의 품질 보증은 제조시에 발생한 결함에 대하여만 보증되며, 구입시 영수증이 필요합니다. 잘못된 작동, 불완전한 보관, 제품의 부적절한 사용으로 인하여 발생한 문제는 보증대상에서 제외됩니다. 제품 보증에 대해서는 해당 로모멤버시 또는 아래에 명시된 곳에서 해당되는 지역담당 로모멤버시에 문의하시기 바랍니다. 제품보증기간동안 애프터서비스는 로모그래픽 소사이어티 인터내셔널의 임의하에 수리, 교체될 수 있습니다. 구입 증명을 위하여 카드결제 내역서 또는 입금증 등을 반드시 보관해주시기 바랍니다.

> 제품보증 문의 및 연락처

Europe: Lomographic Society International

Hollergasse 41, A-1150 Vienna, Austria

Phone +43-1-899-44-0, Fax +43-1-899-44-22

lomocustomerservice@lomography.com

North America: Lomographic Corp. USA

100 Water Street, Suite 1008, Brooklyn, NY 11201

Phone 718-522-4353, Fax 718-522-4468

info-usa@lomography.com

Asia: Lomographic Society Japan

4-2-5 Minato-ku, Aoyama, Tokyo, Japan

Phone +81-3-5772-7867

infojapan@lomography.com

로모그래픽 소사이어티 인터내셔널

로모그래픽 소사이어티 인터내셔널은 홀가 패키지를 소개하게 된 것을 자랑스럽게 생각합니다. 하지만 우리는 이 놀라운 도구의 개발자도 아니고, 처음 사용한 사람들도 아닙니다. 단지 이 로우테크 홀가 문화를 전파하는 메신저일 뿐입니다.

'초보자용' 홀가 패키지를 여러 분의 집앞에 배달하여 여러분이 놀라운 컬트 현상을 바라볼 수 있게 해드릴 뿐입니다.

//// 하지만 우리가 누군가요? 로모그래픽 소사이어티 인터내셔널은 전세계적으로 활동하는 단체입니다. 우리의 끊임없는 스냅샷의 표어는 바로 "엉덩이 높이에서 찍어라," 입니다. 아이디어로 가득찬 우리들은 모든 채널을 통하여 로모그래픽 소사이어티 인터내셔널의 카메라들(로모, 액션샘플러, 슈퍼샘플러, 팝나인 등)과 다른 제품들(패션, 사진집, 인쇄물 등)을 디자인하고 판매하고 있습니다. 로모그래피의 제품들은 모두 실용적이고, 감각적이고, 친근하고, 저렴하며, 섹시하고, 비정치적이고, 약간 지적인 동시에 전세계에서 구입하실 수 있습니다.

//// 로모그래피의 가장 뛰어난 기반은 "로모그래픽 월드아카이브"에 있습니다. 수천명의 로모그래퍼들이 그들의 가장 뛰어난 느낌과 순간을 담아서 가장 멋진 스냅샷의 보고에 그들의 노력을 보내주고 있습니다. //// 그러면 이 기록들은 어느곳에 보관되고 있을까요? 로모그래퍼들의 신발상자속, 그들의 의자와 책상위, 로모그래픽 아파트와 그들이 사는 곳, 로모그래픽 앨범, 책과 전시회, 전세계 로모그래픽 앰버시, 로모그래픽 소사이어티의 비엔나본사에, 그리고 전세계 로모그래퍼들이 함께 즐기는 www.lomography.com 에 보관되어 있습니다. 아카이브는 점점 더 커져가고 있으며 여러분의 참여를 기다리고 있습니다!